

Universidad Pedagógica Nacional Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

K'OPOJOTIKME TA BATS'IL K'OP

A.1.

Guía del facilitador

CRÉDITOS

Coordinación General INALI
Alejandra Arellano Martínez
Coordinación académica UPN
María Soledad Pérez López

Autoría
Blanca Inés Gómez Santiz
María Soledad Pérez López

Revisión lingüística
Mtra. Sandra Rocío Cruz

Índice	
A.1.	1
Créditos	2
Introducción	5
Programa.....	6
Metodología.....	7
Actividades de expresión oral.	7
Actividades de comprensión escrita:	8
Actividades de comprensión oral.	9
Actividades de expresión escrita:	9
Actividades de reflexión metalingüística:	10
I.....	11
Te tijinabalile.....	11
‘El clan’	11
Presentación	12
Lección 1.1. Jna’bejbatik ta snail nopjun.....	12
Referencial.....	15
Actividades.....	16
Lección. 1.2. Te mach’atik ayik ta jna	18
Referentes	20
Actividades.....	21
II.....	26
Te k’aaletik sok te u’iletik	26
Presentación	27
Lección 2.1. Ya kuch’tik mats’ ta oilil k’aal ‘Tomamos pozol a mediodía’	29
Referentes	31
Actividades.....	32
Lección 2.2. Ta be ‘en el camino’	34
Referentes	36
Actividades.....	37
III.....	39
Te we’elile.....	39
Presentación	40
Lección 3.1. Ta Luchibal ‘en donde se sirve comida’	40
Referentes	42
Actividades.....	43
Lección 3.2. Te ula. ‘La visita’	45
Referente	46
Actividades.....	47

IV.	49
Te Mambajele	49
Presentación	50
Lección 4.1. Ta Banti ya schonik k'u pak'etik.....	51
Te antsetik [te ay snaik ta sikil k'inal] ya smulanik smanik te beluk ya xch'i ta k'ixin k'inal	52
Referentes	53
Actividades.....	54
Lección 4.2. Ta ch'iwich 'El mercado'	56
Referentes	56
Actividades.....	57
Presentación	59
Lección 5.1. Sok te jyame' 'con mi abuela'	60
Referentes	61
Actividades.....	61
Lección 5.2. Sok te mamtik ch'uy k'aal 'con el señor curandero'	62
Referencias bibliográficas	65

INTRODUCCIÓN

Este libro forma parte de un proyecto interinstitucional, INALI-UPN, para producir programas y materiales de enseñanza de lenguas indígenas como segundas lenguas. Nos hemos apoyado en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2001). El Marco común es un documento elaborado por la comunidad Económica Europea, resultado de muchos años de investigaciones y evaluaciones de la enseñanza de lenguas a no hablantes en los diversos países que la componen. Uno de los resultados de esas investigaciones es la de haber definido cuántas horas aproximadas necesita un alumno para aprender una segunda lengua y cómo se pueden ir graduando los contenidos para llegar al dominio de la misma. Los contenidos se refieren a funciones comunicativas que se emplean para hablar una lengua. Es así que se propuso un número de niveles y de funciones comunicativas por nivel para lograr dicho objetivo. En el siguiente cuadro puedes observar los niveles propuestos:

A Usuario básico (elemental)		B Usuario independiente (Autónomo)		C Usuario competente (experimentado)	
A1 acceso introdutorio	A2 plataforma intermediario	B1 Umbral	B2 avanzado independiente	C1 dominio operativo eficaz autónomo	C2 maestría

Fuente: Eduscol, 2011

Este libro se sitúa en el nivel A1. Esta elaborado para introducir a los estudiantes a la lengua y sienta las bases para un manejo oral y escrito básico de la misma.

En esta guía se presenta el programa elaborado, conteniendo las funciones comunicativas de un Nivel A1 definidas con base en las situaciones de comunicación propias de la lengua, pero también ampliándolas hacia nuevos usos. Aunque está basado en la variante de Oxchuc, Chiapas, pensamos que con las adecuaciones correspondientes, puede servir para las otras variantes. Será tarea del facilitador adecuar el material.

Los libros se hicieron pensando en un público alfabetizado, adultos y adolescentes, interesado en aprender la lengua y que está dispuesto a hacerlo de forma programada y sistemática, ya que una lengua también puede aprenderse en situación, es decir en el lugar en el que se habla en la interacción con los hablantes de la misma. Sin embargo, hay público interesado en aprender una lengua originaria que no puede desplazarse por grandes temporadas a los lugares en que se habla, para ellos se han pensado estos materiales.

Pero aunque los materiales estén dirigidos a un público específico, el programa puede ser el mismo para otro tipo de públicos, sólo que hay que adaptarlo y elaborar materiales específicos para ellos, sería el caso por ejemplo de un público infantil.

Por otro lado, hemos pensado que el facilitador, quien implementará el curso y que es hablante de la lengua, necesita reflexionar sobre su escritura y la forma en que se estructura. Aunque la metodología que proponemos no es de enseñanza de la gramática sino de comunicación en la lengua, le ofrecemos en esta guía algunas reflexiones sobre la forma en que está estructurada para que se apoye en su enseñanza y pueda entender la lógica de algunos ejercicios y actividades. Si necesita más información, puede consultar las nociones de gramática en el anexo 1 del libro del alumno.

Esta guía presenta la metodología, los contenidos del programa y las actividades que acompañan al libro del alumno, así como sugerencias para la evaluación, tanto de los cursos como del nivel.

Programa

En el siguiente cuadro se presentan las unidades, lecciones y objetivos de este nivel.

Unidades	Lecciones	Objetivos comunicativos
I. Te tijinabalile 'El clan'	1.1. <i>jna'bejbatik ta snail nopjun</i> 'conozcámonos en el salón de clases'	Aprenderá a proporcionar y preguntar información personal
	1.2. <i>Te mach'a ayik ta jna</i> 'los que estan en mi casa'	El alumno aprenderá a pedir y proporcionar información personal sobre su parentela
II. Te k'aaletik sok te u'iletik 'Los días y los meses'	2.1. <i>Ya kuch'tik mats' ta oilil k'aal</i> 'tomamos pozol a medio día'	Que el alumno aprenda a hablar de sus actividades cotidianas y la de otros.
	2.2. Ta be 'en el camino'	Aprenderá a preguntar y decir lo que se encuentra haciendo
III.-Te we'elile La comida	3.1. Ta luchibal 'en donde se sirve comida'	El alumno aprenderá a solicitar lo que quiere, objetos y acciones
	3.2. Te ula. 'La visita'	El alumno aprenderá a expresar sus gustos
IV. Te mambajele La compra	4.1. Ta banti ya xchonik pak' (en donde venden ropa)	El alumno aprenderá a desenvolverse en una operación de compra venta
	4.2. Ta ch'iwich 'en el mercado'	El alumno aprenderá a desenvolverse en una negociación del precio en una operación de compra venta
V.-Te bak'talil sok te sch'u'elele el cuerpo y su alma	5.1. Sok te jyame' 'Con mi abuela'	El alumno aprenderá a expresar su estado de salud
	5.2. Sok te ch'uy k'aal 'Con el curandero'	El alumno aprenderá a hablar de sus estados de ánimo

Más adelante se presentan todos los contenidos, unidad por unidad y lección por lección. Incluyen cuadros que desglosan los referentes, éstos representan las habilidades que los estudiantes tienen que dominar al final de la lección y sirven para evaluar el avance de los mismos. El desglose comprende las situaciones comunicativas que se han planteado para lograr el dominio de las funciones y el objetivo de las sesiones, así como los objetivos lingüísticos, los cuales contienen: las frases que se trabajan; el léxico que se

adquiere y las nociones gramaticales sobre las que se tiene que reflexionar. El curso está diseñado para aplicarse en aproximadamente 45 hrs. Lo recomendable es que sean sesiones de una hora y media.

Metodología.

El enfoque adoptado para el diseño del manual es un enfoque comunicativo accional. Esto significa para nosotros que se tiene que partir de la práctica oral para llegar a la escrita y que la reflexión metalingüística debe encontrarse inserta en un contexto comunicativo. Los contextos comunicativos propuestos aquí, responden a las situaciones de uso de la lengua en un contexto académico universitario, es decir a las interacciones orales y escritas de las aulas.

Todas las secuencias didácticas comprenden las siguientes actividades de lengua:



Actividades de expresión oral.

Los temas parten siempre de la práctica oral del lenguaje a través de documentos impresos o gráficos a nivel conversacional. Los documentos fueron escogidos o elaborados para desarrollar la práctica oral de la lengua de forma dirigida, centrada en el tema y los conceptos que se van a abordar en la lectura o en las grabaciones. En la interacción oral es importante que el estudiante conteste las preguntas, con respuestas largas y no con monosílabos. El facilitador tiene que apoyarlos para que estructuren sus frases.

En las primeras lecciones, el facilitador entenderá que si él debe enunciarse de forma clara y en voz alta para que los estudiantes escuchen bien lo que dice, no debe insistir demasiado en que los estudiantes pronuncien bien ya que esto podría redituarse en un desgaste innecesario en este momento, sobre todo si la fonética de la lengua se encuentra muy alejada de la primera lengua del estudiante. Es suficiente con que se aproxime a la forma emitida para que sea entendible.

Las dificultades de pronunciación del tseltal no son muchas pero son importantes. Estas se centran en la consonante glotal y las consonantes glotalizadas (c.f. anexo 1 del libro del alumno, fonología y pronunciación). Sabemos que la pronunciación como si fuera su primera lengua no es un objetivo a lograr. Algunos estudiantes podrán pero para otros será una tarea compleja, lo importante es que logren ser entendidos y que ellos puedan, más adelante y gradualmente, darse cuenta de que pueden producir confusiones si dicen una palabra por otra.

Lo que sí es importante, es que si el estudiante pronuncia de forma muy alejada, el facilitador vuelva a repetir la forma correcta para que el estudiante vaya reflexionando sobre este aspecto.

Es importante sentar desde el principio, las bases de lo que será la dinámica en el resto de las clases. Es importante entonces que queden claros los siguientes aspectos:

- Las instrucciones -habla, pregunta, escucha, escribe, dialoga- deben ser enunciadas acompañándose de mímica y de forma clara para que el estudiante les vaya dando sentido. Como estarán presentes a lo largo del curso no es necesario insistir en que el estudiante las pronuncie el primer día de clase. Forman parte de lo que será la adquisición. Las instrucciones irán aumentando a lo largo de los cursos, en los primeros son sólo las básicas.

- La mímica es un componente importante de las estrategias del facilitador, dado que las clases son siempre en la lengua meta y la traducción tiene que ser verdaderamente limitada. Los estudiantes pueden hacer sus preguntas en su lengua pero el facilitador responde en la lengua meta.
- Las instrucciones más importantes en estas primeras sesiones son las que se refieren a escuchar y hablar. El estudiante debe tener un espacio importante en porcentaje para hablar. Tiene que escuchar al facilitador y entender que después le toca a él, tanto la respuesta como la pregunta y que es importante que interactúe con sus compañeros en la lengua meta. Si el grupo es grande, más de 10 alumnos, es necesario formar equipos frecuentemente para que los estudiantes practiquen entre ellos.
- Es importante también que entienda que la escritura tiene su lugar en el proceso, pero que el momento de hablar es sólo para hacerlo de forma oral. El facilitador debe estar atento a que los estudiantes no estén tomando notas cuando se trata de hablar, ya que necesitan poner toda su atención en lo que se dice, a la pronunciación pero sobre todo a tratar de entender el sentido de lo que se habla. Esta es una tarea ardua en los primeros contactos con la lengua meta.



Actividades de comprensión escrita:

Los textos fueron elaborados con base en lo que se ha practicado oralmente. Es decir que retoman las frases que se trabajaron oralmente pero reformuladas para que los estudiantes puedan observar cómo se puede decir lo mismo de forma diferente y que no se limiten a una repetición memorística y mecánica. Los textos son también la ocasión de abordar algunos aspectos culturales de la comunidad de habla de la lengua y de ir abordando nuevo léxico con base en los dibujos que los acompañan. La mecánica puede variar, pero es importante que estén siempre presentes los siguientes procedimientos:

- Los estudiantes leen primero en silencio
- Después leen en voz alta por turnos para practicar la pronunciación e ir mecanizando la asociación de lo que se habla con la forma en que se representa ortográficamente
- El facilitador va preguntando párrafo por párrafo si se entiende y si los estudiantes tienen dudas las va aclarando apoyándose en la mímica y en los dibujos que acompañan al texto.

Las preguntas que acompañan los textos son una guía para la discusión en grupo, una vez que se han discutido se precede a responderlas por escrito. Esta tarea puede hacerse fuera de clase. Las respuestas se revisan en clase y se corrigen los problemas tanto de contenido como de escritura y de estructura de frase.



Actividades de comprensión oral.

Las actividades de comprensión oral se trabajan a través de las grabaciones que se proporcionan para cada unidad. Las grabaciones, al igual que los textos escritos se elaboraron con los contenidos revisados en la interacción oral facilitador-estudiantes y de la misma forma tratan de que se escuchen las mismas frases pero en otros contextos con las modificaciones que les impone el nuevo contexto. A diferencia de los textos escritos, se limita la introducción de vocabulario no conocido, es por esto que casi siempre se trabajan después de la comprensión lectora. Es necesario lograr en el estudiante la seguridad de que puede entender lo que se enuncia en la grabación para no dejarle un sentido de frustración. La mecánica para trabajar la grabación se detalla en cada planeación correspondiendo a la lección, pero podemos precisar algunas cosas importantes. Se les deja escuchar la grabación tres veces aproximadamente y el facilitador empieza a hacer preguntas sobre el contenido dirigiéndose a un estudiante en particular, o pregunta quién quiere responder. Les pregunta si quieren volver a escuchar y tantas veces como sea necesario. La idea es que los estudiantes reconstruyan el contenido de forma colectiva, entre todos, y que las preguntas les sirvan para ir entendiendo lo que se dice.

Al final siempre hay algún cuestionario o alguna estrategia para restituir la información de forma escrita.



Actividades de expresión escrita:

Aunque la expresión escrita está presente a lo largo de todas las actividades, existen ejercicios destinados exclusivamente a ella. Las actividades de expresión escrita se desarrollan sobre la temática revisada y en ellos los estudiantes tienen que expresar tanto la síntesis elaborada sobre los temas abordados como la práctica de las estructuras revisadas en la reflexión sobre la lengua. Son en este sentido frecuentemente actividades de evaluación.

La revisión y la discusión de los textos producidos en sesiones grupales son importantes ya que permite la retroalimentación y la reformulación del escrito. La revisión y corrección de los escritos por parte del conductor tiene que ser visible y con comentarios para permitirle al estudiante reflexionar sobre sus dificultades y trabajarlas.

El tselal cuenta con un alfabeto unificado y reglas de escritura publicadas por INALI. En este libro se trabaja con ellas, pero también se ofrecen algunas reflexiones sobre otros alfabetos en el anexo gramatical del libro del alumno, a fin de que el estudiante cuente con recursos para leer textos anteriores o aquellos que no siguen la norma publicada por INALI.



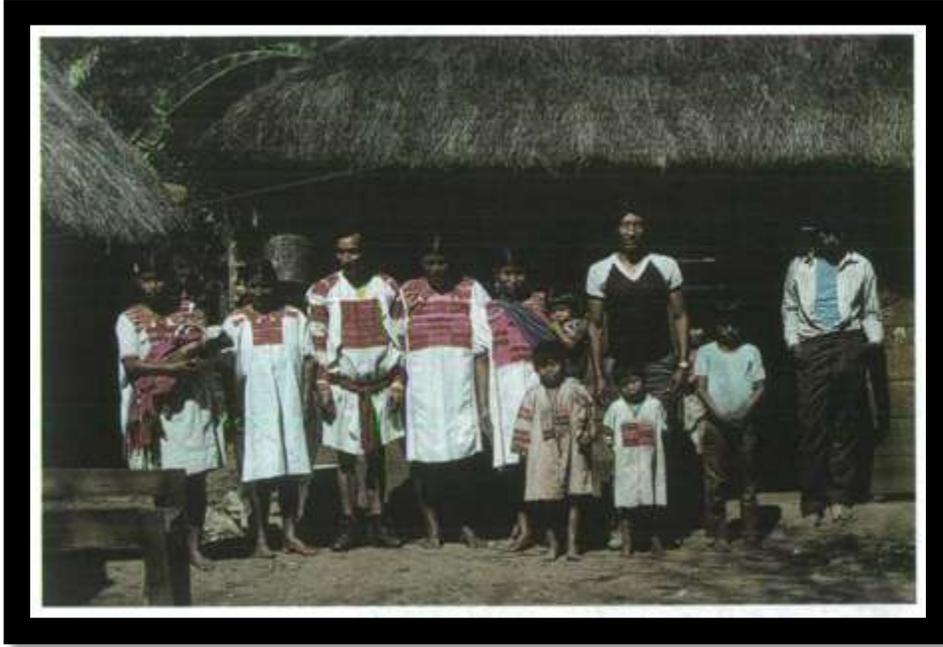
Actividades de reflexión metalingüística:

La reflexión metalingüística o reflexión sobre la lengua es una parte importante en las secuencias didácticas. Por reflexión metalingüística se entiende la reflexión sobre la forma en que está estructurada la lengua. En ella se proponen los ejercicios dirigidos a alcanzar los objetivos lingüísticos. Los ejemplos y secuencias textuales sobre las que se trabajan provienen de lo que los estudiantes ya conocen y sólo raramente, por cuestiones de claridad, se trabaja con secuencias elaboradas para las estructuras sobre las que se reflexiona. La idea es que sólo se puede reflexionar sobre lo que se conoce para elaborar nuevos conocimientos, así ésta sólo se propone después de haber trabajado la expresión oral. Durante la expresión oral o cuando leen, los estudiantes van elaborando hipótesis sobre la forma en que se estructuran las frases y enunciados, las actividades de reflexión están dirigidas a que se logre una comprensión más fina de cómo funcionan y que afirmen o corrijan sus hipótesis.

Es importante que se den cuenta de las diferencias entre su lengua materna y la lengua que están aprendiendo.

Los tipos de actividades no siempre van en el orden en que las presentamos aquí, a veces una misma actividad puede responder a varias habilidades. Lo importante es que siempre se promuevan los cinco tipos de habilidades.

I TE TIJINABALILE 'EL CLAN'



Te beluk ya stak' yal te mach'a ya snop bats'il k'op (objetivos)

<p>1.1. Jna'bejbatik ta snail nopjun 'Conozcámonos en el salón de clases'</p>	<p>Ya stak' spatbey yot'anik te yantike sok ya stak' yal te mach'ae. 'Puede solicitar y proporcionar datos personales'</p>
<p>1.2. Te mach'a ayik ta jna 'Los que están en mi casa'</p>	<p>Ya stak' yal te mach'atik ayik ta sna. 'Puede pedir y proporcionar datos personales de la parentela'</p>

Presentación

Esta es la primera unidad del curso. Representa el primer contacto que los estudiantes tendrán con la lengua. Es importante que se expresen desde el primer día en la lengua meta. La situación comunicativa viene dada, en primer lugar, por el contexto mismo del salón de clases. En ésta los alumnos que conforman el grupo deben conocerse a partir de sus datos personales básicos para ir estableciendo, desde esta primera sesión, relaciones de confianza que deben ir afianzándose a lo largo del curso. Las relaciones de confianza son muy importantes puesto que determinan la posibilidad de que los estudiantes se atrevan a expresarse en la lengua meta frente a sus compañeros. Sin embargo, presentarse con sus datos personales es una práctica comunicativa que sólo se da en la escuela, lo más común en las comunidades tzeltales, por lo menos en Oxchuc, Tenejapa y Chanal, es que se le pregunte a la gente, para conocerla, de dónde es y quiénes son sus parientes, primero el nombre de su papá, su linaje y su clan (parentela), ya que entre los tzeltales cada persona pertenece a un clan y un linaje; pero si se trata de alguien que es de otro lugar, en general no le preguntan directamente a la persona, sino a un tercero, quién es. Es importante entonces que el estudiante maneje estas formas, para prepararlo a la interacción con los hablantes en sus ámbitos tradicionales.

Así, la unidad se trabaja en dos contextos comunicativos distintos y que corresponden a dos lecciones: ya **jna'bejbatik ta snail nopjun** 'conozcámonos en el salón de clases' en la cual el estudiante aprende a proporcionar y pedir a sus compañeros sus datos personales y **te mach'a ayik ta jna** 'los que están en mi casa' en la cual aprende a proporcionar los datos de su parentela.

Lección 1.1. Jna'bejbatik ta snail nopjun

La primera lección es de presentación de los alumnos que conforman el salón de clases. El diálogo básico con el que trabajan los alumnos es el siguiente:

Bayat	-Lame''
¿Bi a biil?	-Jo'on j biil
¿Bi s biil?	- Ja' s biil
¿Banti jach'em a t?	- Jo'on jach'em o n ta....
¿Banti jach'em Ø ?	- Ja' jach'em Ø ta...
¿Beluk junil ya a nop?	-ya j nop.....
¿Beluk junil ya s nop?	-ya s nop.....

Se utiliza el saludo genérico, -bayat -lame''- y se trabajan los pronombres libres, que aunque no son obligatorios ya que la persona -el que habla (1ª persona: **Jo'on**), al que se le habla (2º persona: **Ja'at**) o del que se habla (3ª persona: **ja'**)- se marca en el verbo con pronombres ligados, es útil que los alumnos los manejen desde un inicio.

Jo'on j biil+...	Ja'at a biil+...	ja' s biil+...
Jo'on j ach'em o n ta	Ja'at j ach'em a t ta	ja' j ach'em Ø ta
Jo'on ay j na ta	Ja'at ay a na ta	ja' ay s na ta
Jo'on ya j nop	Ja'at ya a nop	ja' ya s nop

La dificultad en este diálogo básico es que presenta complicaciones para que el alumno haga sus primeras hipótesis sobre pronombres y posesivos, dado que se trata de verbos que pertenecen a distintas categorías.

Para la lengua bats'íl k'op la diferencia entre verbos transitivos (V.Tr) e intransitivos (V.Int) es muy importante. Decimos que un verbo es transitivo cuando puede ir acompañado de un objeto directo (O D) sobre el cual se realiza la acción, como en la frase del español:

Come carne
V. O D

Para identificar el objeto respondemos a la pregunta ¿qué?. Así en los siguientes enunciados del bats'íl k'op preguntamos ¿qué estudia? O ¿qué piensa?:

1) Ya j nop bats'íl k'op	Ya a nop bats'íl k'op	Ya s nop bats'íl k'op ¹
Asp. 1P.Tr-RV O	Asp. 2P.Tr-RV O	Asp. 3P.Tr-RV O
asp. yo-estudiar tseltal	asp. tú-estudiar tseltal	asp. Él/ella-estudiar tseltal

Por su parte, los verbos intransitivos no pueden tomar objetos directos, sólo nos pueden decir ¿cuándo?, ¿cómo?, ¿dónde?, ¿con quién? se realiza la acción, decimos que se trata de un complemento circunstancial (C.C.) como en la siguiente frase del español:

Trabaja en la mañana
V. C.C.

Podemos observar los siguientes verbos en bats'íl k'op:

2). ØJach'em on <u>ta</u> Oxchuc	ØJach'em a t <u>ta</u> Oxchuc	ØJach'emØ <u>ta</u>
<u>Oxchuc</u>		
Asp RV-1P.Int CC	Asp RV-2P.Int CC	Asp RV-3P.Int CC
levanté-yo en Oxchuc	levantaste-tú en Oxchuc	levantó-él en Oxchuc

Verbos transitivos y verbos intransitivos usan marcas diferentes para la persona. Si observamos el enunciado 1, veremos que el verbo lleva la marca de la persona (1P, 2P, 3P) al principio, ligado a la raíz del verbo (RV), decimos que son pronombres ligados sufijos (que van antes de la RV): j-, a-, s y que cambian a: k-, aw-, y-, si la raíz del verbo empieza con vocal. Se denominan pronombres de la serie A.

El verbo del ejemplo 2, *jachel* es intransitivo marca la persona con los pronombres ligados o sufijos (que van después de la RV): -on, -at y lo que llamamos marca cero Ø, es decir que no lleva marca. Se les denomina pronombres de la serie B. El verbo se encuentra en aspecto completivo por eso no lleva marca y lo registramos aquí con marca cero Ø. En la siguiente unidad abordamos el aspecto, aquí sólo nos interesa revisar los pronombres y anotar que hay pronombres ligados propios de los verbos intransitivos y pronombres ligados propios de los verbos transitivos:

	Pronombres libres	Pronombre ligados	
		Serie A transitivos	Serie B intransitivos

¹ El verbo *nopel* significa en sí 'pensar' pero se usa también como 'estudiar'

		antes de vocal	antes de consonante	
1ª persona singular (1Psg)	jo'on	k-	j-	-on
2ª persona singular (2Psg)	ja'at	aw-	a-	-at
3ª persona singular (3Psg)	ja'	y-	s-	-∅
1ª persona plural (1Ppl)	jo'otik			
2ª persona plural (2Ppl)	ja'atik			
3ª persona plural (3Ppl)	ja'ik			

En el mismo diálogo, también tenemos lo que Polian denomina un predicado existencial (PE): ay (2013, p. 623). Este no es verdaderamente un verbo ya que no lleva marca de aspecto ni de persona se puede referir a 'haber', 'estar' o 'tener'. En este último caso indica la persona con el posesivo (prefijo) en el nombre (N) que lo acompaña, llamamos nombre a lo que tradicionalmente se refiere como sustantivo:

Ay j na ta Jobel	Ay a na ta Jobel	Ay s na ta Jobel
PE 1P-N prep N	PE 1P-N prep N	PE 1P-N prep N
Tengo mi-casa en	Tienes tu-casa en	Tiene su-casa en

Los prefijos que marcan la posesión en los nombres, son los mismos que marcan la persona de los verbos transitivos: j-, a-, s-:

J biil	A biil	S biil
1P-N	2P-N	3P-N
Mi-nombre	tu-nombre	su-nombre...

Es por esta complejidad que en esta lección no se profundiza en los pronombres. Estos se trabajan en la unidad siguiente y ahí explicamos más ampliamente los tipos de verbos, de pronombres ligados y el aspecto. Su uso como posesivos se trabaja en la lección siguiente. En esta lección, sólo se insiste en el manejo de los pronombres libres.

Desde un principio se revisa la forma impersonal (también denominada no finita: n.f.) de nombres y verbos. Decimos que están en forma impersonal cuando no marcan persona, como es el caso de los posesivos para los nombres o los pronombres para los verbos en los que decimos 1ª persona singular, 2ª persona plural, etc. Cuando los verbos no marcan persona necesitan un sufijo adicional pero también algunos nombres como podemos observarlo en el cuadro siguiente:

Nombres			Verbos
Inalienables		Alienables: Partes del cuerpo, parentela, ropa	
jun(il)	Chenek'	Jolil	Nopel
na(il)	oxom	Chinamil	K'opanel
u'(il)	Mut	Ot'anil	Uch'el
naktib(al)	ts'i	akanil	llel
waeb(al)	te'	tatil	We'el
lum(il)	ts'ej	wixil	Wayel
k'aal(il)	kerem	ichanil	Uch'ajel
ajk'ubal(il)	chabuk	bankilal	At'el

jawil(al)	Wits	wexil	Koel
	xaab	k'uil	Bael
	Ton	xanabil	kuxinel
	maku	k'abal	jach'el

No es muy claro qué tipo de nombres necesitan o no el sufijo adicional cuando no están poseídos. Pero podemos decir que los nombres denominados alienables, es decir cuya posesión es inherente a las personas y de la que no nos podemos deshacer, como las partes del cuerpo, la parentela o nuestra ropa, van siempre poseídos y si no, entonces necesitan ese sufijo adicional que denota su forma impersonal. Los denominados inalienables, es decir que podemos o no poseerlos, encontramos dos categorías, los que nunca llevan ese sufijo adicional y los que pueden o no llevarlos como los de la primera columna. Como también se puede observar en el cuadro, el sufijo de forma impersonal es siempre **-el** en la mayoría de los verbos y en los nombres es **-il**, pero también podemos encontrar **-al**.

Así, en los ejercicios donde se trabajan verbos y nombres que llevan el sufijo de forma impersonal, siempre se registran.

Así mismo, se introducen los primeros números del uno al cinco y la noción de clasificador. Paoli (2013) precisa como en el conteo tseltal y maya en general, existen denominaciones para las unidades numerales pero cuando se cuentan entidades se precisa: **cha pam k'altik** 'dos plana milpas', **cha bis elemux** 'dos redondos limones' estos son ejemplos de la variante de Taniperia del Municipio de Ocosingo. En la variante de Oxchuc los limones son esféricos ya que los objetos redondos y planos tienen otro clasificador **wel**. La lógica de los clasificadores es compleja ya que algunos son muy definidos como **tul** para personas o **bij** para objetos esféricos, pero **kojt'** se refiere a todos los animales, a los objetos de cuatro patas como mesas o cama, pero también a objetos que se mueven por sí mismos pero también entran hongos y chiles. Los clasificadores son numerosos, 29 identificados en esta variante, y pueden saturar al estudiante, así que se introducen poco a poco. En esta lección se trabajan los tres siguientes para ir introduciendo la noción de clasificador y que sepan que se los irán encontrando poco a poco en las siguientes lecciones. La primera línea con el sufijo **-eb**, no es un clasificador sino que representa la forma genérica del numeral.

Números	1	2	3	4	5
	Jun	Cheb	Oxeb	Chaneb	Jo'eb
Personas	Tul	Chatul	Oxtul	Chantul	Jo'tul
aves, reptiles, cuadrúpedos, objetos y animales que se deslizan en el agua y objetos de cuatro patas	Kojt'	Chakojt'	Oxkojt'	Chanchojt'	Jo'kojt'
Esféricos	Bij	Chabij	Oxbij	Chanbij	Jo'bij

Se revisa primero la forma genérica de números, **-eb** la cual se irá cambiando para incluir los clasificadores, como se puede observar en la tabla.

En el siguiente cuadro, denominado referencial, podemos ver las funciones comunicativas que se trabajan, los objetivos y los contenidos de la lección:

Referencial

Nivel	A.1.	Unidad I	Lección 1.1.
Descriptores	<ul style="list-style-type: none"> • Puede pedir y proporcionar sus datos personales: nombre, origen y ocupación • Puede llenar una cédula con sus datos personales 		

	<ul style="list-style-type: none"> • Entiende conversaciones sencillas sobre datos personales • Puede describir a otros proporcionando sus datos personales • Puede contar hasta el cinco 														
Situación comunicativa	<i>jna'bejbatik ta snail nopjun</i> 'conozcámonos en el salón de clases'														
Objetivo comunicativo	Aprenderá a proporcionar y preguntar información personal														
Objetivos culturales	El alumno adquirirá la noción de clasificadores numerales														
Objetivos lingüísticos	Gramaticales <ul style="list-style-type: none"> ➢ Pronombre libres de 1ª, 2ª y 3ª : <i>jo'on</i> 'yo', <i>ja'at</i> 'tú' <i>ja'él</i> ➢ La forma genérica del numeral -eb y los clasificadores numéricos para personas -tul personas, -kojt' animales y cuadrúpedos, -bij objetos esféricos. ➢ las formas impersonales de los verbos y nombres. 														
	Frases <table border="0"> <tr> <td>Bayat</td> <td>-Lamé</td> </tr> <tr> <td>¿Bi abiil?</td> <td>-jo'on jbiil</td> </tr> <tr> <td>¿Bi sbiil?</td> <td>- ja' sbiil</td> </tr> <tr> <td>¿Banti jach'emat?</td> <td>-Jo'on jach'emon ta</td> </tr> <tr> <td>¿Banti jach'emØ?</td> <td>- jach'emØ ta...</td> </tr> <tr> <td>¿beluk junil ya anop?</td> <td>-ya jnop.....</td> </tr> <tr> <td>¿Beluk junil ya snop?</td> <td>-ya snop.....</td> </tr> </table>	Bayat	-Lamé	¿Bi a biil?	-jo'on jbiil	¿Bi s biil?	- ja' sbiil	¿Banti jach'em a t?	-Jo'on jach'em on ta	¿Banti jach'em Ø ?	- jach'em Ø ta...	¿beluk junil ya a nop?	-ya j nop.....	¿Beluk junil ya s nop?	-ya s nop.....
	Bayat	-Lamé													
¿Bi a biil?	-jo'on jbiil														
¿Bi s biil?	- ja' sbiil														
¿Banti jach'em a t?	-Jo'on jach'em on ta														
¿Banti jach'em Ø ?	- jach'em Ø ta...														
¿beluk junil ya a nop?	-ya j nop.....														
¿Beluk junil ya s nop?	-ya s nop.....														
Léxico <p>Nombres biilil, nail, yamak'ul</p> <p>Verbos jach'em, nopel</p> <p>Locativo Ay</p> <p>Interrogativos Bi, Banti, Beluk, Mach'a</p> <p>preposiciones ta</p> <p>determinantes: te</p> <p>Clasificadores Numerales Eb Tul koj't bij</p> <p>Numerales Jun, cheb, oxeb, chaneb, jo'eb</p> <p>saludos: bayat, lame'</p>															
Materiales	<ul style="list-style-type: none"> • Grabación de audio • Proyector • Libro de alumno: A1 														
Evaluación	El facilitador pedirá a los estudiantes que presenten a su parentela al grupo. Se toma en cuenta que apliquen los conocimientos adquiridos como son los datos personales.														

Actividades

Primera sesión.

1.- El facilitador saludara uno por uno a sus alumnos y les dirá: **bayat** consecuentemente proporcionara la respuesta **lame'**. Para una mejor comprensión, el facilitador recurrirá a un alumno para que exprese **bayat**

y el facilitador responderá *lame'*, después cada alumno pasará a saludar a cada uno de sus compañeros, cuando los alumnos comprendan el saludo y respondan seguirá la siguiente actividad.

2.- El facilitador se presentará diciendo *Jo'on jbiil...* y le preguntará a un alumno *¿Bi abiil?* cómo te llamas. El alumno tiene que poder contestar *Jo'on jbiil... mi nombre es...*. Si se presentan dificultades, el facilitador tendrá que darle la respuesta hasta que algún alumno pueda hacerlo, tendrá que usar mucho la mímica para que sus alumnos puedan comprender lo que le están preguntando y lo que está respondiendo. El facilitador practicará la misma pregunta-respuesta con todos los alumnos. Luego pedirá a un alumno que le pregunte al de al lado *jok'ebeya* y así se seguirá hasta que todos los alumnos hayan practicado la pregunta y la respuesta. Hará lo mismo con las otras frases del diálogo básico. El facilitador dirá: *Jo'on jach'emon ta...*, luego preguntará a un alumno: *¿Banti jach'emat?* y le ayudará a elaborar su respuesta, le preguntará a todos los alumnos uno por uno y después pedirá a los alumnos que se vayan preguntando y respondiendo entre ellos. El facilitador pasará a la siguiente pregunta. Empezará diciendo a los alumnos *Jo'on ay jna ta...* 'yo tengo mi casa en...' y le preguntará a un alumno *¿Banti ay ana?* ¿Dónde está tu casa? les ayudará a proporcionar la respuesta *Jo'on ay jna ta...*, después entre los alumnos se preguntarán. Por último, el facilitador expresará qué estudia: *Jo'on ya jnop...* 'yo estudio...' y luego le preguntará a cada uno de sus alumnos: *¿Beluk junil ya anop?* ¿Qué estudias? proporcionándoles ayuda para dar la respuesta. De igual manera hará que los alumnos se vayan preguntando y respondiendo entre ellos. Para terminar la actividad, el facilitador pedirá a cada alumno que se presente frente a los otros proporcionando la información revisada.

3.- Para terminar la sesión, los alumnos llenarán la cédula de datos personales de su libro, actividad 2.

Segunda sesión

1.- El facilitador comenzará la sesión haciendo un repaso de lo visto la clase pasada. Primero saludará a cada uno de los alumnos, luego les preguntará por su nombre: *¿bi abiil?*, de dónde son: *¿Banti jach'emat?*, dónde viven *¿Banti ay ana?* y qué estudian *¿Beluk junil ya anop?*

Después el facilitador introduce la 3ª persona. Para eso le pregunta a un alumno cómo se llama su compañero *¿Bi sbiil te kerem?* ¿Cómo se llama él joven? *¿Bi sbiil te ach'ix?* ¿Cómo se llama la joven? Le ayuda a dar la respuesta: *ja' sbiil....* 'se llama.... la joven', el facilitador tiene que explicar que significa kerem y ach'ix rápidamente. Señala a un joven y dice kerem, señala a una joven y dice ach'ix. En caso de que no sepa el nombre de su compañero el facilitador le dirá: *jok'ebeya ¿Bi abiil?* 'pregúntale ¿Cómo te llamas?'. Después pasa con otro alumno y hace lo mismo. Se hará lo mismo con las cuatro preguntas básicas que se revisaron la sesión pasada: *¿Banti jach'em te kerem?* ¿De dónde es el joven?, *ja' jach'em ta....* 'él es de', *¿Banti jach'em te ach'ix?* ¿De dónde es la joven?, *ja' jach'em ta...* 'ella es de', *ja' ¿Banti ay sna te ach'ix (kerem)?* ¿Dónde está su casa? *ja' ay sna ta...* 'su casa está en...', *¿Beluk junil ya snop te kerem (ach'ix)?* '¿Qué estudia él o ella?', *ya snop...* 'estudia...'

2.- Sigue un ejercicio de reflexión sobre la lengua, ejercicio 3, en donde observarán los pronombres libres y ligados de 1ª, 2ª y 3ª persona. Como se mencionó en la introducción de la lección, no se profundiza, sólo confirman hipótesis de pronunciación y escritura. El facilitador les dice *ilame' awil* haciendo el gesto de ver. Va leyendo con los alumnos y preguntando *¿lek ay?* 'está bien'. También observan como se dice saludo *pat ot'anil*.

3.- Para finalizar la sesión y después de haber trabajado oralmente la tercera persona, realizan el ejercicio 4 en el que por escrito presentan a los personajes. El facilitador introduce el interrogativo *¿Ma'chatikaa?* '¿quiénes son? Para esto lee la pregunta y hace el gesto de ¿quiénes son? Y lee las preguntas *Ja' ¿bi*

***sbiil?*, ¿Banti jach'em? sok ¿Beluk junil ya snop?** Para que los alumnos entiendan que se está preguntando por los datos de los personajes.

Tercera Sesión

1.-El facilitador hará un repaso breve sobre lo que se ha trabajado, haciendo énfasis en lo que se introdujo la clase pasada. Preguntará por el nombre, la ocupación, la procedencia y el lugar donde vive de algún compañero o compañera para que usen la 3ª persona.

2.- Después pasará a la actividad de comprensión oral. El facilitador pondrá la grabación del ejercicio 5 con el libro cerrado, proyectará sólo la imagen de la conversación y explicará quiénes son y dónde están, contará a los participantes, apoyándose en la imagen: ***ayik ta syamak'ul snail nopjun Chatul kerem sok tul ach'ix*** 'están dos jóvenes y una joven en el patio de la escuela', ***yakik ta k'op*** 'están hablando' (el facilitador hará el gesto de hablar) y hará las preguntas: ***¿Bi sbiil te ach'ix?*** ¿Cómo se llama ella?, ***¿Bi sbiil te kereme?*** ¿Cómo se llama él?, ***¿Banti jach'em te ach'ixe?*** 'de dónde es ella', ***¿Banti jach'em te kereme?*** 'de dónde es él', ***¿Banti ay sna te ach'ixe?*** ¿Dónde está la casa de ella?, ***¿Banti ay sna te kereme?*** ¿Dónde está la casa de él? y ***¿Beluk junil ya snop te kereme?*** 'qué estudia él', ***¿Beluk junil ya snop te ach'ixe?*** 'qué estudia ella.

Dirá la consigna: ***¡A'ayameik te sk'opike!*** 'Escucha su hablar' (haciendo el gesto de escuchar). Después pondrá la grabación dos o tres veces para una mejor comprensión y volverá a hacer las preguntas. El facilitador les va preguntando a varios y deja que entre todos reconstruyan el diálogo, cada quien aportando algo de información. Cuando los alumnos hayan restituido oralmente el contenido de la grabación, leerán el texto oyendo el audio y responderán las preguntas que acompañan al texto. Se revisan las respuestas con sus demás compañeros y se corrigen si es necesario.

3.- Para concluir la sesión, el facilitador dará a conocer los números del uno al cinco. Comenzará a contar a sus alumnos, ***tul*** 'uno', ***chatul*** 'dos', ***oxtul*** 'tres', ***chantul*** 'cuatro', ***jo'tul*** 'cinco', después les pedirá a sus alumnos que ellos también cuenten. Cuando ya puedan contar, proyectará la imagen del ejercicio 6, en donde los alumnos podrán observar que en la lengua tseltal hay clasificadores numéricos que se usan según los objetos que se estén contando. Aunque hay imágenes el facilitador se apoya en la mímica para dar a entender, redondos, que se deslizan, personas, etc.

Cuarta Sesión

1.- La cuarta sesión es de evaluación de los conocimientos adquiridos en esta primera lección. Los alumnos en binas, entrevistan a uno de sus compañeros sobre sus datos personales con ayuda del ejercicio 7. Se trata de reforzar los conocimientos adquiridos ya que ellos preguntarán en segunda persona y escribirán y presentarán en grupo en tercera persona. El grupo va haciendo las observaciones y las correcciones pertinentes. Este ejercicio se recoge y va en la carpeta de evaluación.

Lección. 1.2. Te mach'atik ayik ta jna

En la lengua bats'il k'op no existe una palabra para denominar al núcleo básico familiar, lo que caracteriza a la cultura tseltal es la existencia del ***jol bats'il biilil*** 'linaje' y el ***tijnabal*** 'los clanes' que en conjunto constituyen la base de la organización social. La cuestión de los clanes y linajes en una familia tseltal es

muy significativo ya que así se han organizado desde hace tiempo y es algo heredado por sus antepasados que se ha conservado.

Los tseltales tienen tres nombres, el nombre de pila (ladino), un apellido hispano y el tercero un **jol bats'il billi** 'linaje' que en sí significa "cabeza del verdadero nombre". El linaje que posee cada uno de los tseltales puede ser un animal, un fenómeno natural o algún elemento de la tierra. En cuanto al apellido hispano es el que nos coloca dentro de un clan, en Oxchuc los apellidos que predominan son: Sántiz, Gómez, López, Méndez, Sánchez, Pérez, Morales, quienes tienen el mismo apellido paterno no pueden contraer matrimonio ya que todos los del mismo apellido se consideran como si fueran familia. (Gómez, 2001)

Los hombres son quienes heredan a sus hijos su clan y su linaje, ello interviene en que haya distinción en la terminología, por ejemplo; existe una palabra para tío paterno y otro para tío materno.

Dada la complejidad de la organización familiar, es necesario graduar la información para no saturar y confundir al estudiante por lo cual se empieza por reconocer a **te mach'atik ayik ta jna** 'los que viven en mi casa' y por último pasar a los clanes (parentela) y a los linajes.

Los posesivos se trabajan a profundidad en esta lección:

a, e, í, o, u

Inam il	kin am	aw inam	y inam
Ala l	ka l	awa l	ya l
Its' inil	kits' in	awits' in	yits' in

m, t, n, b, w,...

Mamla il	jm amlal	am amlal	sm amlal
Nich' anil	jnich' an	anich' an	snich' an
Me' il	jme'	ame'	sme'
tati l	jt at	at at	st at
Bankila l	jb ankil	ab ankil	sb ankil
Wixi l	jw ix	aw ix	sw ix

Estos términos si no llevan posesivo, en algunos casos cambian de significado, por ejemplo si yo digo *ya jkil jmam*, estoy diciendo 'veo a mi abuelo' pero si digo *ya jkil tul mamtik* entonces digo 'veo un anciano'. Es importante que los alumnos noten que los posesivos son diferentes cuando el término comienza con consonante o comienza con vocal.

Los aspectos de la terminología del parentesco que puede presentar dificultades son:

- Los términos para decir hijo(a) dependen del género del que habla, si es hombre o mujer:

Nich'an il (hijo/a)	De padre a hijo (a)
Ala l (hijo/a)	De madre a hijo (a)

- La terminología para hermanos distingue el hermano mayor, la hermana mayor o los hermanos menores:

Bankila l (Hermano mayor)	De hermanos (as) menor (es) a hermano(s) mayor (es)
Wixi l (Hermana mayor)	De Hermano (as) menor (es) a Hermana(s) mayor (es)

Its'inil (Hermano/a menor) De hermanos (as) mayores (es) a hermano(s) menores (es)

- El término para designar a los tíos hombres depende de si son del lado materno o paterno:

Tajunil Tío paterno
Ichanil Tío materno

Al mismo tiempo se revisa el singular y el plural de la terminología del parentesco poseída. Se hace notar que se mantiene el prefijo posesivo y se añade el sufijo plural, así como las excepciones: la terminación **nab** en lugar de **tak** para hijos nombrados por el padre y hermanitos.

Sbankil	Sbankiltak
Swix	Swixtak
Smam	Smamtak
Smejun	Smejun ab
Stajun	Stajun ab
Yichan	Yichantak
Yal	Yaltak
Snich'an	Snich'n ab
Yits'in	Yits'nab

El facilitador tendrá cuidado con que no haya una mala interpretación de los términos del parentesco ya que la lógica de las frases es diferente al español como podemos observar en los siguientes ejemplos:

- **“ Te Juan--- ja'----- yinam---- te Lucía”** (Lucía es la esposa de Juan)
El Juan----de él---su-mujer--la Lucía
- **“ Te Lucía---ja'----- smamlal-- te Juan”** (Juan es el esposo de Lucía)
La Lucía--de ella-- su-marido----el Juan
- **“ Te Eva---ja'--- sme' -----te Lucía”** (Lucía es la mamá de Eva)
El Luis--de él--su-mamá--la Lucía
- **Te Lucía---ja'-----yalte Diana** (Diana es la hija de Lucía)
La Lucía---de ella---su hijo -----la Diana
- **Te Carlos -----ja'---sbankil-----te Luis** (Luis es el hermano mayor de Carlos)
El Carlos---- de él-----su-hermano mayor--el Carlos.

El estudiante podría interpretar erróneamente que la palabra **yinam** corresponde a esposo o **smamlal** a esposa. Se introducen los números del 5 al 10 sólo con las entidades numerales y el clasificador de personas ya que tienen que contar parentela.

Referentes

Nivel	A.1.	Unidad I	Lección 1.2.
Descriptores	Puede pedir y proporcionar información personal sobre su parentela Entiende diálogos sencillos sobre datos personales de la parentela Puede leer frases cortas sobre la parentela Puede contar hasta el 10		
Situación comunicativa	Te mach'a ayik ta jna 'los que estan en mi casa'		
Objetivo comunicativo	El alumno aprenderá a pedir y proporcionar información personal sobre él y su parentela		
Objetivos culturales	El alumno conocerá e identificará los rasgos culturales de la parentela tseltal, su organización en clanes y		

linajes.	
Objetivos lingüísticos	Gramaticales <ul style="list-style-type: none"> ➤ Marcación de los posesivos con terminación en consonante: j-, a-, s- y con terminación en vocal: k-, aw-, y- ➤ Plurales de la terminología de parentesco= -tak y la excepción -ab
	Frases <ul style="list-style-type: none"> -Ay a bankil ... Ay..... mayuk - ¿Jaytul...? -Ay...
	Léxico <p>Nombres Me'il, Tatil, Inamil, mamlalil, alil, nich'anil, bankilal, wixil, its'inil, tajunil, ichanil, mejunil, balil, jawanil, yame'il, mamil, jol bats'il biilil, tijinabalil.</p> <p>Númerales Wakeb, jukeb. waxukeb, baluneb, lajuneb (waktul, juktul, waxuktul, baluntul, lajuntul,</p> <p>Negación: ma'yuk 'no hay'</p> <p>Interrogativo: ¿Jaytul?</p>
Materiales	<ul style="list-style-type: none"> • Grabación de audio • Proyector • Libro de alumno: A1
Evaluación	El instructor pedirá a los estudiantes se presenten y que presenten a un compañero frente al grupo. Se toma en cuenta que apliquen los conocimientos adquiridos como son los datos personales.

Actividades

Primera sesión

1.- En esta actividad se aborda la expresión de las relaciones familiares que conciernen a los que viven en la casa. Se proyectará la imagen del ejercicio 1 de esta lección y el facilitador presentará a los personajes que habitan en la casa. Primero se referirá a los esposos señalándolos dirá: **te Juan ja' yinam te Lucia** 'Lucia es la esposa de Juan'. Después **Lucia ja' smamlal te Juan** 'Juan es el esposo de Lucia', el facilitador tendrá que cerciorarse de que los alumnos comprendan lo que se trata de decir, después seguirá con los hijos: **te Lucia ja' yal te Luis** 'Luis es el hijo de Lucia', **te Lucia ja' yal te Diana** 'Diana es la hija de Lucia', **te Lucia ja' yal te Carlos** 'Carlos es el hijo de Lucia' tendrá que enfatizar mucho en la imagen de Lucia con sus hijos. Una vez que hayan entendido, el facilitador dirá a sus alumnos **te Juan ja' snich'an te Luis** 'Luis es el hijo de Julio', **te Juan ja' snich'an te Eva** 'Eva es la hija de Juan', **te Juan ja' snich'an te Juan** 'Juan es el hijo de Juan', el facilitador tiene que ir constatando que los alumnos no se confundan con la terminología como se explicó en la introducción.

Después hará referencia a padre y madre, diciendo: **Te Luis ja' sme' te Lucia** 'Lucia es la mamá de Luis', **Te Diana ja' sme' te Lucia** 'Lucia es la mamá de Diana', y así dirá hasta nombrar a todos ; **Te Carlos ja' stat te Juan** 'Juan es el papá de Carlos', **Te Eva ja' stat te Juan** 'Juan es el papá de Eva', **Te Carlos ja' stat te Juan** 'Juan es el papá de Carlos'. Debe insistir señalando a cada personaje y su función, **me'il** 'madre' y señalar, **tatil** 'padre' y así con todos.

2.- Una vez que los alumnos hayan entendido la explicación de la imagen proyectada, el facilitador preguntará a los alumnos por los nombres de su madre y padre, esposo(a), hijo(a): **¿Bi sbiil atat?** ¿Cómo se llama tu papá?, **¿Bi sbiil ame'?** ¿Cómo se llama tu mamá? Después el facilitador le preguntará a las mujeres **¿Bi sbiil amamlal?** ¿Cómo se llama tu esposo?, y a sus alumnos hombres les preguntará **¿Bi sbiil awinam?** ¿Cómo se llama tú esposa?, Los alumnos, quienes tienen esa relación familiar responderán **te jmamlal ja' sbiil** 'mi esposo se llama', **te kinam ja' sbiil** 'mi esposa se llama', pero a los que no tienen esa relación familiar se les proporciona la forma para decir **Mayuk kinam/jmamlal** 'no tengo esposa/esposo'. Después el facilitador continuará con la pregunta **¿Bi sbiil ame'?** ¿Cómo se llama tu

mamá?, los alumnos tendrán que responder **te jme' ja' sbii...** 'mi mamá se llama', **¿Bi sbiil atat?** ¿Cómo se llama tu papá? **te jtat ja' sbiil.....** 'mi papá se llama'.

Por último le preguntará a sus alumnos hombres por el nombre de su hijo **¿Bi sbiil anich'an?** 'cómo se llama tu hijo' (término utilizado solamente por los hombres) y a sus alumnas mujeres les dirá **¿Bi sbiil awal?** 'cómo se llama tu hijo' (término usado solo por mujeres para referirse a su hijo). Los alumnos tendrán que responder de acuerdo a la terminología para cada género, **te jnich'an ja' sbii...** o **te kal ja' sbii....** Que significan lo mismo 'mi hijo se llama', en caso de que no tengan dirán, con apoyo del facilitador, "mayuk jnich'an" "mayuk kal".

Segunda sesión

1.- La segunda sesión empieza por un repaso de lo visto en la sesión pasada. El facilitador les pregunta a los alumnos por los nombres de sus familiares y escoge algunos alumnos para preguntarles cómo se llama su familiar: **¿Bi sbiil atat?** ¿Cómo se llama tu papá?, **¿Bi sbiil ame'?** ¿Cómo se llama tu mamá?, **¿Bi sbiil anich'an?** **¿Bi Sbiil awal?** ¿Cómo se llama tu hijo?, **¿Bi sbiil awinam?** ¿Cómo se llama tu esposa? **¿Bi sbiil amamlal?** ¿Cómo se llama tu esposo? Después hará preguntas sobre otro compañero **¿Bi sbiil stat?** ¿Cómo se llama su papá?, **¿Bi sbiil sme'?** ¿Cómo se llama su mamá?, **¿Bi sbiil yinam?** ¿Cómo se llama su esposa? **¿Bi sbiil smamlal?** ¿Cómo se llama su esposo? en caso de que no sepan el nombre, el facilitador le dirá **jok'ebeya** 'pregúntale' para que entre todos se vayan preguntando y respondiendo.

2.- Una vez concluido el repaso, el facilitador proyectará de nuevo la imagen del ejercicio 1. Antes de introducir la terminología para los hermanos, se usará la numeración del 1 al cinco antes vista y se introducirá los números hasta el siete contando a los personajes. La terminología de los hermanos puede ser muy complicada para los alumnos, es por eso que hay que hacerlo metódicamente.

Se trabajará primero con la terminología para hermano mayor. El facilitador mostrará en la imagen a los hermanos y dirá: **Te Juan ja' sbankil te Luis** 'Luis es el hermano mayor de Juan', **Te Eva ja' sbankil te Luis** y así con Carlos y Diana. Al terminar el facilitador dice señalando a Luis **bankilal** 'hermano mayor y pregunta ¿lek ay?, después **Te Eva ja' sbankiltak te Carlos sok te Luis** 'Carlos y Luis son los hermanos de Eva', hasta que les quede claro el término 'hermano mayor'.

Después sigue con la hermana mayor, dice: **te Juan ja' swix te Diana** 'Diana es la hermana mayor de Juan', **te Eva ja' swix te Diana** 'Diana es la hermana mayor de Eva', **te Carlos ja' swix te Diana** 'Diana es la hermana mayor de Carlos'. Al terminar el facilitador dice señalando a Diana **wixil** 'hermana mayor y pregunta ¿lek ay?. Para terminar esta parte dice: **Te Juan ja' swixtak te Eva sok te Diana** 'Diana y Eva son las hermanas mayores de Juan'.

Después, de la misma manera, introduce el término hermano menor. Empieza diciendo **Te Luis ja' yits'in te Diana** 'Diana es la hermana menor de Luis', "**Te Luis ja' yits'in te Carlos**" 'Carlos es el hermano menor de Luis', **Te Diana ja' yits'in te Eva** 'Eva es la hermana menor de Diana', **Te Diana ja' yits'in te Juan** 'Juan es el hermano menor de Diana'. Al finalizar dice señalando a Juan **its'inil** 'hermano (a) menor'. Después para afirmar, **Te Luis Ja' yits'nab te Diana, te Carlos, Te Eva sok te Juan** 'Diana, Carlos, Eva y Juan son los hermanos menores de Luis'. Para dejar más clara la terminología de los hermanos, el facilitador se apoyará en las imágenes de la actividad 2, de reflexión sobre la lengua en las cuales no sólo se ve el cambio de término según la posición del que habla, si es menor o mayor, sino el uso del plural en los términos poseídos.

Cuando la terminología esté clara se introduce la noción de cantidad. El facilitador dice: **Te Diana ay tul sbankil, te Luis ay chantul yits'nab, te Juan ay chatul swixtak, te Juan ay chatul sbankiltak**, una vez

22

que se entendió, pregunta por el número de hermanos de los personajes. *¿Jaytul sbankiltak te Eva?* Y así con el resto.

3.- Para comprobar que se entendió, los alumnos contestarán en binas el cuestionario del ejercicio 3 y lo revisarán en grupo. Con esto termina la sesión.

Tercera sesión

1.- Se hará un breve repaso de la sesión pasada, preguntando a los alumnos, por sus hermanos, *¿Ay abankil?* ¿Tienes hermanos mayores?, *¿jaytul abankiltak?* ¿Cuántos hermanos mayores tienes?, *¿bi sbiilik?* '¿Cómo se llaman?'. El facilitador les ayudará a dar sus respuestas *ay* 'tengo' o *mayuk* 'no tengo', *ay oxtul* 'tengo tres' u otro número, *ja' sbiil* 'se llama' o *ja' sbiilik* 'se llaman'. De la misma manera preguntara por *wixil* 'hermana mayor' y por *its'inil* 'hermano menor'.

2.- Revisarán los posesivos de la parentela, con apoyo del ejercicio 4. El facilitador va leyendo y preguntando si está claro. Tendrá que hacer que los alumnos entiendan que los posesivos cambian si el inicio de palabra es con consonante o con vocal, para eso hará que los alumnos observen y analicen la información en rojo que se presenta en los ejemplos. Aquí también se introduce el adverbio *mach'a*, 'quién', como otra forma de preguntar por las personas. Leen las preguntas y el facilitador hace la mímica de quién cuando lee *mach'a* para que los alumnos entiendan el sentido de la palabra.

3.- Después llevan a cabo el ejercicio 5 del libro. Se trata de un cuestionario que tienen que aplicar a un compañero. Primero el facilitador lee las preguntas al grupo para asegurarse de que las entiendan, después pasan a entrevistar. Presentan sus resultados al grupo en tercera persona.

4.- La sesión termina con la revisión de los números del uno al diez, con clasificador de números y de personas, ejercicio 6.

Cuarta sesión

1.- La cuarta sesión inicia introduciendo el resto de la parentela. El facilitador, con apoyo de la imagen del ejercicio 7, hace un repaso de las relaciones de parentesco ya conocidas e introduce las nuevas, como son cuñados, cuñadas, tío, tía, abuelo, abuela. Inicia con la terminología de los tíos "**te Roberto ja' stajun te Rogelio**" 'Rogelio es el tío paterno de Roberto', "**te Roberto ja' yichan te Carlos**" 'Carlos es el tío materno de Roberto', **te Domingo ja' stajun te Rogelio** 'Rogelio es el tío paterno de Domingo' **te Domingo ja' yichan te Carlos** 'Carlos es el tío materno de Domingo'. El facilitador tendrá que apoyarse mucho con las imágenes para que sus alumnos se den cuenta de por qué son distintos, puede precisar las relaciones diciendo: **Te María Elena sbankil te Carlos y te Rogelio ja' yits'in te Rogelio**. Cuando los alumnos hayan comprendido bien, pasará a revisar las tías, **te Yesenia ja' smejun te Juana** 'Juana es la tía de Yesenia', **te Yesenia ja' smejun te Luisa** 'Luisa es la tía de Yesenia', **te Roberto ja' smejun te Juana** 'Juana es la tía de Roberto'. Continuará con los abuelos diciendo: **te Cande ja' smam te Martín** 'Martín es el abuelo de Cande', **te Martín ja' smam te Cande** 'Martín es el abuelo Cande' **te Roberto ja' smamtak te Martín sok te Domingo** 'Martín y Domingo son los abuelos de Roberto', **te Manuel ja' syame' te Margarita** 'Margarita es la abuela de Manuel', **te Roberto ja' syame'tak Margarita sok te María**" (Margarita y María son las abuelas de Roberto). Después sigue con los cuñados y cuñadas: **Te Domingo ja' sbal te Carlos** 'Carlos es el cuñado de Domingo', **te María Elena ja' sbal te Rogelio** 'Rogelio es el cuñado de María Elena', **te Domingo ja' sjawan te Juana** 'Juana es la cuñada de domingo', **te María Elena ja' sjawan te Luisa** 'Luisa es la cuñada de María Elena', **te María Elena ja' sjawantak te**

Rosa sok te Juana 'Rosa y Juana son las cuñadas de María Elena'. Va preguntando a los alumnos si entendieron **¿Lek ay?**.

2.- Cuando hayan comprendido esto, pasaran a revisar los plurales de la parentela y la reflexión de las palabras para nombrar a los tíos paternos y maternos, con apoyo del ejercicio 8

3.- Los alumnos realizarán el ejercicio 9 que es un cuestionario en el que entrevistarán a uno de sus compañeros sobre sus tíos, tías, abuelos, cuñados. Los alumnos tendrán que utilizar números y plurales ya que pueden tener más de un tío, así mismo la negación ya que algunos pueden no tener alguna de esas relaciones familiares. Cuando terminen presentan sus resultados al grupo.

Quinta sesión

1.- La sesión inicia con la presentación de los alumnos de las entrevistas a sus compañeros, lo que hará lugar de repaso sobre lo visto antes de entrar al tema siguiente.

2.- Se introducen las nociones de **Tijinabalil** el clan y **Jol bats'il biilil** el linaje (ejercicio 10). Primero explicará lo de los clanes mostrando en la imagen y diciendo sus nombres: "**Tijinabal Gómez**", "**Tijinabal Santiz**". Después pasará a mencionar los linajes de cada clan. Diciendo primero "**jol bats'il biilil**" y señalando los linajes que están en cada uno de los clanes. Después, cuando los alumnos hayan entendido mencionará algunos linajes de diferentes clanes: **Martin Gómez chab'** 'Martin es Gómez abeja', **Juan Gómez jol Chij** 'Juan es Gómez cabeza de venado', **Ángel Gómez k'ulub** 'Ángel es Gómez grillo', **Juan Santiz K'aal** 'Juan Santiz sol', etc. Cuando haya terminado de presentarlos, el facilitador les preguntará, para saber si han comprendido: **¿Beluk sjol bats'il biilil yich'oj te Juan Gómez?** ¿De qué linaje es Juan Gómez? **¿Beluk jol bats'il biilil yich'oj te Daniel Santiz?** Y así con varios linajes. Después cambia de pregunta **¿Jaytul Winiketik yich'ojik te sjol bats'il biilil chab'?** ¿Cuántos hombres tiene el linaje abeja?, **¿Jaytul Winiketik yich'ojik te sjol bats'il biilil k'aal?** 'Cuántos hombres tiene el linaje k'aal', **¿Jaytul antsetik yich'ojik te sjol bats'il biilil Bak?** 'Cuántas mujeres tiene el linaje hueso' **¿Jaytul antsetik yich'ojik te jol bats'il biilil kot'om?** ¿Cuántas mujeres tiene el linaje tejón?. Por último se le preguntará a los alumnos **¿Ay ajol bats'il biilil?** 'tienes linaje' y se les ayudará a que respondan **-Mayuk jol bats'il biil** sin no tienen.

Sexta sesión

1.- La sexta sesión inicia con un ejercicio de comprensión oral. El facilitador proyecta la imagen que acompaña al ejercicio 11, y la explica. Dónde están y qué hacen: **Chatul yametik yakik ta k'op ta syamak'ul snak.** **¡A'yawayik te sk'opikej.** Luego, con el libro cerrado pondrá dos o tres veces la grabación y les pregunta si entendieron o quieren escucharla otra vez, empieza a hacerles preguntas y si es necesario vuelve a pasar la grabación hasta que entre todos los alumnos puedan contestar las preguntas de forma oral. Una vez terminado abren el libro y escuchan la grabación leyendo, después resuelven las preguntas que acompañan al ejercicio por escrito. Les explica en qué consiste la actividad usando la mímica: **Kits'a ta banti lek te beluk ya yal** 'subraya en donde sea correcto' cuando terminen leerán sus respuestas al grupo.

2.- Para cerrar la sesión el facilitador explica a los alumnos que tienen que elaborar una presentación de su familia. Lo hace usando la imagen del ejercicio 12 y la mímica. Puede incluso preguntar a algunos alumnos por su parentela, ayudándose de la imagen, ¿cómo se llama?, ¿qué estudia?, ¿de dónde es?

Séptima sesión

1.-La séptima sesión es de evaluación. Los alumnos presentarán a su parentela con el material que prepararon. Se motiva a que cuando termine el resto del grupo le haga preguntas, como ¿dónde viven sus papás? ¿Qué estudian sus hermanos? ¿De dónde es su esposa? Etc. Se evalúa según la cantidad de información que proporcionen sobre su parentela. Se les pide su presentación impresa para incluirla en la carpeta de evaluación y si el facilitador puede, graban las presentaciones.

II. TE K'AALETIK SOK TE U'ILETIK



Te beluk ya stak' yal te mach'a ya snop bats'il k'op (objetivos)

<p>2.1. Ya kuch'tik mats' ta olil k'aal''' 'Tomamos pozol a mediodía'</p>	<p>Ya stak' yal te beluk ya spas ta spisil k'aal El alumno aprenderá a hablar de sus actividades cotidianas y la de otros.</p>
<p>2.2. Ta be 'en el camino'</p>	<p>Ya stak' yal te beluk yak ta spasel sok ya stak' sjok'ey te beluk yakik ta spasel te yantike El alumno aprenderá a preguntar y decir lo que se encuentra haciendo</p>

Presentación

La segunda unidad está dedicada a la expresión de las actividades, habituales y durativas. El alumno tiene que poder, al final de la unidad, hablar de lo que hace y de lo que está haciendo en el momento.

Para trabajar estas funciones comunicativas se escogieron dos contextos o situaciones que representan la oportunidad de introducir las actividades tradicionales de la comunidad. La primera denominada "ya kuch'tik mats' ta olil k'aal'" ('Tomamos pozol a mediodía'), hace referencia a la tradicional bebida de los pueblos mayas, el pozol, "mats" en tselal. Es una bebida hecha de maíz cocido con cal, que se bate con agua a mano. Esta bebida representa el almuerzo, ya que los tselales desayunan a las 6 de la mañana y comen hasta la 3 de la tarde. Aunque el pozol es una bebida cotidiana y habitual también se toma en las fiestas para esperar la comida, pero cada quien lleva su pozol. Cuando vas a ir a la escuela, al trabajo o a la fiesta te dicen *ich'a beel amats' jich ma xlatat ta winal* 'lleva tu pozol para que no te mueras de hambre'. También se toma en la noche cuando salen del temazcal.

La segunda situación denominada "ta be" 'en el camino', permite introducir las actividades durativas. El camino es un lugar en el que las personas se encuentran y se preguntan por lo que están haciendo.

Para las actividades habituales, es necesario aportarle nociones sobre la temporalidad: la segmentación del tiempo en el día y los adverbios de expresión de hábito.

El día en la lengua tselal se encuentra segmentado en 14 momentos que, siguiendo el análisis morfológico, pueden reagruparse en cuatro momentos, aunque uno de ellos, que corresponde al momento entre la tarde y la noche o al crepúsculo del atardecer, no tiene nombre o no lo hemos identificado.

	Momento del día	glosa	Hora aproximada
sab temprano	Toy k'inal	levantar tierra	12.20-3
	Sakubel k'inal	blanco-volver-tierra	3
	Sakubixtel k'inal	blanco-volver-ya tierra	4
	Sakubix k'inal	blanco volvió ya tierra	5
k'aal día	Lok'ixtel k'aal	sale-ya sol (día)	6-10
	Toy k'aal	levantar sol (día)	10-11
	Olil k'aal	medio sol (día)	12 am
	Xmal k'aal	tarde sol (día)	13-16
	Malix k'aal	tarde-ya sol (día)	16-18
¿	Yamet k'inal	encendido tierra	18.30

	lijk'ubix k'inal	negro volvió ya tierra	19
ajk'ubal noche	Ajk'ubal tikix	oscureciendo es-ya	20-22
	Toy Ajk'ubal	levantar noche	22-23
	Olil ajk'ubal	media noche	12 pm

Elaboración personal con base en informaciones recopiladas en Oxchuc y Altamirano, Chiapas.

Estas fragmentaciones del día se aprenden por experiencia, observando el cielo y la luz, para poder enseñarlas en un salón de clases se hace un aproximado en horas y se le da sentido a las expresiones de cada momento observando lo que quieren decir. En cuanto a la expresión de días, semanas y meses, el bats'il k'op conserva los términos para decir 'sol' k'aal que puede corresponder a la noción de 'día', luna u' que puede corresponder a la noción de 'mes' y jawil 'año, pero el sistema de conteo del tiempo ha caído en desuso frente al calendario romano. Aunque en la agricultura se conserva el uso de los nombres de los meses, dado que la noción de semana no existía y que el mes maya tiene 20 días, se ha impuesto la forma del calendario romano de siete días que son nombrados con préstamos: ta lunex, ta martex, etc. La elección hecha en este material es la de utilizar esos préstamos que se encuentran ya integrados en el uso cotidiano. En el nivel 2 se podrá hacer una reflexión sobre el conteo del tiempo maya-tseltal que corresponde a los meses del ciclo agrícola.

Expresar las actividades hace necesario trabajar con los verbos. Una complejidad para los aprendices es la gran diferencia del sistema verbal con el español. Los verbos en tseltal, como en casi todas las lenguas indígenas, no marcan tiempo sino aspecto. Esto quiere decir que no nos dicen cuándo sucede la acción sino si ya está terminada (completivo), si no está terminada (incompletivo), si dura, sigue en curso o es simultánea (progresivo o durativo) y si ya pasó pero recientemente (perfecto). Sabemos que es aspecto y no tiempo porque cada aspecto puede usarse para expresar tiempo presente, pasado o futuro. El tiempo de la acción se deduce por el contexto o con los adverbios de tiempo.

Los estudiosos de la lengua proponen que hay cuatro aspectos básicos que presentan algunas diferencias según si los verbos son transitivos e intransitivos (Polian, 2013, p.153). Como se vio en la unidad uno, esto se refiere a si los verbos pueden recibir un objeto o no.

En el siguiente cuadro presentamos algunos ejemplos.

Aspecto	Transitivos		Intransitivos	
	ejemplo en tseltal	equivalentes en español	ejemplo en tseltal	equivalente en español
completivo	la kil	ví + obj	∅ we'on	comí
incompletivo	Ya kil jme' ta sab	veo a mi mamá en la mañana	ya xwe'on ta sab	como en la mañana
	Ya kil jme' pajel	veo a mi mamá mañana	ya xwe'on pajel	como mañana
	ya kil jme' ta xmal k'aal wochej	veía a mi mamá en la tarde antes	ya xwe'on ta xmal k'aal wochej	antes comía en la tarde
perfecto	pasoj k'atel ta sab	he hecho mi tarea esta mañana	we'emon	he comido

	pasojix k'atel te mejulate	ya habré hecho mi tarea cuando llegues	we'emonix te mejulate	ya habré comido cuando llegues
	Pasojixtel k'atel ta sna	ya había hecho mi tarea en su casa	we'emonixtel ta sna	ya había comido en su casa
progresivo	Yakon ta spasel kat'el	estoy haciendo mi tarea	yakon ta we'el	estoy comiendo
	Yakon ta spasel kat'el teme julat pajele	estaré haciendo mi tarea cuando llegues	yakon ta we'el teme julat pajele	estaré comiendo cuando llegues
	Yakon ta spasel kat'el ta sna	estaba haciendo mi tarea en su casa	yakon ta we'el ta sna	estaba comiendo en su casa wochej

En el cuadro podemos observar en azul la marca de la persona, la 1ª de transitivos e intransitivos en todos los ejemplos, en rojo la marca de aspecto, y en naranja los elementos que acompañan la formación del progresivo. Estos son el determinante *ta 'en'* y la marca no finita del verbo *-el* que se sufixa a la raíz del verbo (RV), como ya se vio, esta marca indica una forma no personal o no finita equivalente al infinitivo del español, como en *pasel* 'hacer'.

De estos cuatro aspectos, en esta unidad sólo se retoman el incompletivo habitual (inc) y el progresivo. Ambos usados en el contexto presente. Iremos precisando los recursos lingüísticos en la descripción de cada lección.

Lección 2.1. *Ya kuch'tik mats' ta oilil k'aal* 'Tomamos pozol a mediodía'

La lección 2.1, como ya habíamos precisado, tiene por objetivo que el alumno adquiera los recursos necesarios para expresar y preguntar por las actividades habituales. Para esto, los recursos lingüísticos son sobre todo verbales. Se trabaja el incompletivo habitual (inc) con los verbos de los ejemplos siguientes los cuales se encuentran clasificados en transitivos (tr) e intransitivos (int):

Transitivos

+biluk

Nopel
rv.pensar-nf.

Ya jnop + bats'il k'op
inc. yo -estudiar bats'il k'op
'Yo estudio tseital'

ya anop + bats'il k'op
inc. tú-estudiar bats'il k'op
'Tú estudias tseital'

ya snop + historia
inc. Él/ella.-estudiar bats'il k'op
'Él/ella estudia tseital'

K'opanel
rv.hablar-nf.

Ya jk'opan + jun
inc. yo-hablar mi-papel
'Yo leo mi libro'

ya ak'opan + ajun
inc. tú-hablar tu-papel
'Tú lees tu libro'

ya sk'opan + sjun
inc. El/ella -hablar su-papel
'Él/ella lee su libro'

Uch'el
rv.beber-nf.

Ya kuch' + mats'
inc. 1P.tr.-beber pozol
'Yo bebo pozol'

ya awuch' + mats'
inc. 2Ptr-beber pozol
'Tú bebes pozol'

ya yuch' + mats'
inc. 3ºp tr.-beber pozol
'Él/ella bebe pozol'

llei
rv.ver-nf.

Ya kil + jfacebook
inc. 1P.tr.-ver mi facebook
'Yo veo mi Facebook'

ya awil + afacebook
inc. 2Ptr -ver tu facebook
'Tú ves tu Facebook'

ya yil + sfacebook
inc. 3ºp tr.-ver su Facebook
'Él/ella ve facebook'

Intransitivos

+Ta (sok)

We'el **Ya xwe'on + sok jme'**
RV-comer-NF. INC. INT-comer con mi mamá
'Yo como con mi mamá'

Wayel **Ya xwayon + ta ajk'ubal**
RV-dormir-NF. INC. INT-dormir-yo en la noche
'Yo duermo en la noche'

Uchel **Ya x-uch'ajon + ta sab**
RV-beber-NF. INC. INT-desayunar -yo en la mañana

Ate'el **Ya x-at'ejon + ta oficina**
RV-trabajar-NF. INC. INT-trabajar -yo en la oficina

Atinel **Ya x-atinon + ta jna**
RV-bañar -NF. INC. INT-bañar -yo en mi-casa

Jachel **Ya xjach'on + ta wayel**
RV-levantar -NF. INC. INT-levantar -yo de dormir

Beel **Ya xboon + ta at'el**
RV-ir -NF. INC. INT-ir -yo a trabajar

ya xwe'at + sok ame'
iINC. INT-comer con su mamá.
'Tú comes con tu mamá'

ya xwayat + ta ajk'ubal
INC. INT-dormir-tú en la noche
'Tú duermes en la noche'

ya x-uch'ajat + ta sab
INC. INT-desayunar -tú en la mañana

ya x-at'ejat + ta oficina
INC. INT-trabajar -tú en la oficina

ya x-atinat + ta ana
INC. INT-bañar -tú en tu-casa

ya xjach'at + ta wayel
INC. INC. INT-levantar - tú de dormir

ya xbaat + ta at'el
INC. INT-ir - tú a trabajar INC.

ya xwe' + sok sme'
INC. INT-comer con su mamá
'Él/ella come con su mamá'

ya xway + ta ajk'ubal
INC. INT-dormir-él en la noche
'Él/ella duerme en la noche'

ya x-uch'aj + ta sab
INC. INT-desayunar -él en la mañana

ya x-at'ej + ta oficina
INC. INT-trabajar -él en la oficina

ya x-atin + ta sna
INC. INT-bañar -é, en su-casa

ya xjach' + ta wayel
INC. INT-levantar - él de dormir

ya xbajt' + ta at'el
INC. INT-ir - él a trabajar

Como se observa, la marca del incompletivo es “ya” para ambas clases de verbos, pero los intransitivos tienen además el prefijo x-. Para que los alumnos los distingan, dado que no hay término para nombrarlos en la lengua, se les muestra que los transitivos llevan un objeto +*biluk* mientras que los intransitivos van acompañados de la preposición +*ta* y/o de un complemento circunstancial de lugar o de tiempo + (*sok*). De la misma manera, en este ejercicio se muestra como la forma no personal del verbo se marca con el sufijo -el y como este se pierde cuando toma la persona.

Dado que los posesivos se trabajaron en la unidad 1, se observa ahora como los mismos funcionan como pronombres ligados con los verbos transitivos y como igualmente van a mutar según si el verbo comienza en vocal *k-*, *aw-*, *y-* o en consonante *-j*, *a-*, *s-*. Los verbos intransitivos, por su parte, marcan la persona con los sufijos *-on*, *-at* y la marca cero \emptyset , esto es que no llevan ningún sufijo.

En esta lección se introducen también los pronombres plurales y la marca de plural para los verbos

	Jo'otik	Ja'atik	Ja'ik
Transitivos	Ya kilitik	Ya awilik	Ya yilik
	Ya kuch'tik	Ya awuch'ik	Ya yuch'ik
	Ya jsabtik	Ya asabik	Ya sabik
	Ya jnopik	Ya anopik	Ya snopik
Intransitivos	Ya xwe'otik	Ya xwe'atik	Ya xwe'ik
	Ya x-atinotik	Ya x-atinatik	Ya x-atinik
	Ya xwayotik	Ya xwayatik	Ya xwayik
	Ya xbootik	Ya xbaatik	Ya xbajt'ik

Es necesario que los alumnos observen la diferencia en la marca del plural de los verbos transitivos e intransitivos en la 1ª y 2ª persona del plural. Los verbos intransitivos guardan la primera vocal de la persona en singular, que en la tercera es cero.

Un verbo que se introduce en esta lección por su productividad es el verbo **bael** 'ir' necesario para indicar la dirección del movimiento como 'va a trabajar' y se muestra con el verbo que marca la dirección contraria **tael** 'venir'.

Referentes

Nivel	A.1.	Unidad II	Lección 2.1
Descriptores	-Puede hablar sobre lo que hace cotidianamente y lo que hacen otros - Entiende e identifica en diálogos cortos las actividades de los otros - Entiende y produce textos cortos sobre actividades rutinarias - Puede contar hasta el 20 usando el clasificador de números -Conoce el clasificador de palabras		
Situación comunicativa	Ya kuch'tik mats' ta olil k'aal 'tomamos pozol a medio día'		
Objetivo comunicativo	Que el alumno aprenda a hablar de sus actividades cotidianas y la de otros.		
Objetivos culturales	El alumno conocerá como está estructurado el día para los tseltales así como algunas actividades cotidianas de la comunidad.		
Objetivos lingüísticos	Gramaticales	Forma no personal de los verbos: -el Aspecto completivo habitual: ya y marcador de verbo intransitivo x- Pronombres ligados de 1,2,3 persona del singular en verbos intransitivos: -on, -at, - Ø Pronombres ligados de 1,2 y 3 persona de verbos transitivos: j-, a-, s- y sus mutaciones: k-, aw-, y- Pronombres libres de 1,2,3 del plural jo'otik, ja'atik, ja'ik sufijos de 1, 2,3 del plural en los verbos transitivos: -tik, -ik, -ik y de verbos intransitivos: otik, atik, ik Clasificador de palabras	
	Frases	¿Beluk ya apas ta (sab, olil k'aal, etc.) - Ya (xjach'on) ta ...	
	Léxico	Nombres: sab: toy k'inal, sakubel k'inal, sakubixtel k'inal, sakubix k'inal, K'aal: toy k'aal, olil k'aal, xmal k'aal, malix k'aal, K'inal: yamet k'nal, ijk'kubix k'nal, Ajk'ubal: ajk'ubaltikix, toy ajk'ubal, olil ajk'ubal. ijk', sak , pus, sit, ixim, pak' Adverbios spisilik Numerales bulucheb '11', lajcheb '12', oxlajuneb '13', chanlajuneb '14', jo'lajuneb '15' y números con clasificador de personas bulutul '11', lajtul '12', oxlajuntul '13', chanlajuntul '14', jo'lajuntul '15' . Verbos: jach'el, we'el, uch'ajel, at'el, uch'el, ilel, wayel, atinel, pasel, k'opanel., bael, tael, sabel, suk'el, sak'el, pokel, xa'el, beel	
Materiales	Libro del alumno		

Evaluación	El instructor pedirá a los alumnos que aplique los conocimientos adquiridos mediante un ejercicio en el que se le presentan imágenes seriadas, ellos tienen que escribir sobre las acciones del personaje, al finalizar pasarán a presentarlo frente al grupo. Esto nos ayudará a evaluar las habilidades de expresión y comprensión oral. El texto debe contener un mínimo de 20 palabras.
------------	---

Actividades

Primera sesión

1.-El facilitador proyecta la imagen del ejercicio 1 y presenta los elementos que la componen. Comienza explicando los momentos del día apoyándose de las imágenes: **sab** 'temprano', **olil k'aal** 'medio día', **xmal k'aal** 'tarde', **ajk'ubal** 'noche' y **olil k'aal** 'media noche'. Sólo se introducen estos momentos en la primera sesión. Después el facilitador preguntará: **¿beluk ya spas ta spisil k'aal te Petule?** 'qué hace todos los días Pedro' y dará el modelo de respuesta organizado según los momentos del día que se presentan empezando por **sab: ya xjach' ta wayel, ya x-uch'aj 'sok ya xbajt' ta at'el ta sab te Petule** 'Pedro en la mañana se levanta, desayuna' y se va a trabajar'. Después seguirá con el medio día, **ya yuch' mats' 'sok ya x-at'ej** 'a medio día toma pozol y trabaja'. Después con la tarde, **ya xwe' sok ya yil sfacebook ta xmal k'aal** 'Pedro come en la tarde y revisa el Facebook', sigue con la noche, **ya sk'opan sjun sok ya x-atin ta ajk'ubal** 'lee su libro y se baña en la noche' y finalmente, **ya xway ta olil ajk'ubal** 'se duerme a media noche'.

Cuando los alumnos hayan entendido el sentido de la imagen, les preguntará por las actividades de Pedro durante el día escogiendo alternativamente a algunos de ellos: **¿Beluk ya spas ta olil k'aal te Petule?** ¿Qué hace Pedro a medio día?, **¿Beluk ya spas ta sab te Petule?** ¿Qué hace Pedro temprano?, **¿Beluk ya spas ta xmal k'aal te Petule?** ¿Qué hace Pedro en la tarde?, **¿Beluk ya spas ta ajk'ubal te Petule?** ¿Qué hace Pedro en la noche? y **¿Beluk ya spas ta olil ajk'ubal te Petule?** ¿Qué hace Pedro a media noche?

2.- Cuando los alumnos puedan contestar a las preguntas sobre el personaje, pasará a preguntar por las actividades de los alumnos: **Ja'at ¿Beluk ya apas ta sab?** 'tú ¿qué haces en la mañana?' el facilitador tendrá que apoyarlos para que puedan responder, **ya xjach'on ta wayel**, 'me levanto de dormir', **ya x-uch'ajon** 'desayuno', **ya x-at'ejon** 'trabajo'. Tendrá que Preguntar por los cinco momentos del día.

3.- Una vez que los alumnos puedan responder, se revisará el ejercicio 2 de reflexión sobre la lengua en el que se reflexiona sobre la formación del incompletivo habitual en las tres personas del singular. Para esto el facilitador muestra primero como los verbos están divididos en dos partes. Primero señala **biluk** y muestra algún objeto y los objetos que acompañan a los enunciados: nop, jun, mats, facebook. Después pasa a los + **ta (sok)** y revisa **sok jme', sok, k'itsin, ta sab, ta oficina, ta wayel**. Los alumnos ya entienden estos términos así que se trata de que vean en qué consiste la clasificación. Una vez que han entendido, empieza a revisar por filas mostrando primero las formas que no tienen persona y después la 1ª persona, la segunda y la tercera tanto de transitivos como de intransitivos haciendo énfasis en los pronombres ligados. Por último les hace observar el verbo ir y el verbo venir poniendo ejemplos: **Ya xboon ta at'el ta universidad (o cualquier lugar conocido) y ya xtalon ta snopel bats'il k'op ta ENAH (el lugar en el que se encuentran).**

3.- Para finalizar la sesión, realizarán la actividad 3. El facilitador les dirá a sus alumnos **Ts'ibuyame** 'escribe'. Se trata de que pregunten a otro compañero sobre lo que hace en la mañana, en la tarde y en la noche. Una vez que concluyan pasarán a presentar sus respuestas a sus compañeros.

Segunda sesión

1.- El facilitador hará un repaso breve de la clase anterior y les preguntará por lo que hacen en la mañana, en la tarde, en la noche. Si no dio tiempo en la sesión anterior, puede hacer el repaso con la revisión del ejercicio 2. También se les preguntará por lo que hacen sus familiares ¿**Beluk ya spas ta xmal k'aal te ame'**? 'qué hace tu mamá en la tarde', ¿**Beluk ya spas ta sab te atat'**? 'qué hace tu papá en la mañana', ¿**Beluk ya spas ta ajk'ubal te abankil'**? 'qué hace tu hermano mayor en la tarde', ¿**Beluk ya spas ta olil ajk'ubal te awix'**? 'qué hace tu hermana mayor en la tarde'.

2.- Se introduce el resto de los términos para nombrar los diferentes momentos del día con el ejercicio 4. Se trata de que los alumnos, además de reconocerlos, les den sentido revisando su significado aproximado a partir de los elementos que los componen. Se explica cada uno con apoyo de las imágenes y de la mímica. Primero señalará las imágenes que entran en "**Sab**" 'temprano' y que llevan la palabra **k'inal** 'tierra', se apoya en la imagen de la tierra para el significado, son cuatro; **Toy k'inal** 'levantar sol', hace el gesto de levantar, después les dirá **sak** 'blanco para que de ahí pueda continuar con lo siguiente, **'sakubel k'inal** 'emblanquece tierra', **Sakubixtel k'inal** 'ya emblanqueciendo tierra', **Sakubix k'inal** 'ya emblanqueció tierra', va mostrando los grados de blanco de las imágenes. Después pasa a las imágenes de los momentos que llevan **k'aal** 'día' o 'sol' y que son cinco: **Lok'ixtel k'aal** 'ya saliendo sol', hace el gesto de salir, **Toy k'aal** 'levantar sol', **olil k'aal** 'medio día', hace el gesto de mitad, consecuentemente seguirá con la tarde **xmal k'aal** 'tarde', **malix k'aal** 'ya atardece'. Después pasará a los dos momentos que corresponden al crepúsculo de la tarde: **Yamet k'inal** 'puesta sol', después hará referencia a **ijk'** 'negro' para ilustrar **ijk'ubix k'inal** 'obscureció tierra'. Por último revisan los momentos que componen **ajk'abal**: **ajk'ubaltikix** 'ya es noche', **toy ajk'ubal** 'levantar noche' y **olil ajk'ubal** 'media noche'.

3.- Cuando hayan comprendido el facilitador les dirá **Ts'ibuyame** 'escribe' y realizarán el ejercicio 5, en el que se le pide al alumno que haga su agenda con todas sus actividades de la semana y todos los momentos del día que antes se explicaron. Después presentarán a sus compañeros lo que anotaron en su agenda.

Tercera sesión

1.- La sesión inicia con un ejercicio de comprensión lectora, ejercicio 6. El facilitador dirá ¡**k'opaname te june!** 'lee el documento'. Los alumnos leerán el texto en silencio para darles tiempo de revisar el contenido. Después, el facilitador empieza a leer con ellos enunciado por enunciado empezando por el título y va preguntando al final de cada enunciado si entendieron ¿**lek ay?** ¿Está bien? o **jo'o** 'no' y explica con mímica e imágenes lo que no queda claro. El contenido comprende léxico revisado en las sesiones anteriores, sin embargo hay palabras nuevas por tanto el facilitador se apoyará en el apartado de imágenes que hacen referencia a las palabras nuevas de la lectura.

Cuando los alumnos hayan entendido el texto, el facilitador les dirá a sus alumnos ¡**Kits'a ta banti lek!** 'subraya la respuesta correcta'. Cuando hayan terminado revisan sus respuestas en grupo.

2.- Cuando hayan terminado se revisará el ejercicio 7 de reflexión sobre la lengua. Dado que en la lectura se usó el verbo **pokel sit** 'lavar ojo', se revisan los cinco verbos clasificadores para lavar que se usan dependiendo de lo que se lave, el facilitador se apoyará en las imágenes para que los alumnos puedan comprender como se usan los verbos de lavar **pokel**, **suk'el**, **sak'el**, **sabel**, **xa'el**. En el mismo ejercicio, cuando se haya terminado de revisar lo anterior se pasará a revisar los plurales. El facilitador dirá: **jo'on** 'yo', **jo'otik** 'nosotros', **ja'at** 'tu', **ja'atik** 'ustedes' y **ja'** 'el o ella', **ja'ik** 'ellos o ellas' apoyándose de las imágenes y de la mímica. Después continuará diciendo **biluk** 'cosas' y **ta**, que ya han visto como

identificadores de verbos transitivos e intransitivos. Lo importante del ejercicio es que observen y comparen la forma del plural de los verbos según si son transitivos o intransitivos. Para eso el facilitador lee el primer verbo **ya kil** 'yo veo' y después el plural **ya kilitik** 'nosotros vemos'. Los colores van haciendo que el alumno observe que toma el sufijo **-tik** y lee todos los verbos de este grupo. Después va con los de segunda persona, **ya awil** 'tú ves' y señala el plural **ya awilik** 'ustedes ven', igualmente revisa todos los verbos de este grupo y pasa a los de tercera persona. Después revisa con el mismo procedimiento los verbos intransitivos, es decir lee **ya xwe'on** 'yo como' y después **ya xwe'otik** 'nosotros comemos', **ya xwe'at** 'tú comes' y **ya xwe'atik** 'ustedes comen', **ya xwe** 'él come' y **ya xweik** 'ellos o ellas comen'. Tiene que hacer observar la diferencia con los verbos transitivos.

Cuarta sesión

1.-El facilitador hará un breve repaso de lo que se vio en las sesiones anteriores. Preguntará por sus actividades en diferentes momentos del día e introducirá la parentela, preguntará por las actividades de los padres o los hermanos, el tío paterno o materno. Después del repaso los alumnos realizarán el ejercicio 8 **¡Ts'ibuyame!** 'escribe'. En esta actividad los alumnos tienen que preguntar a algún compañero o compañera por las actividades de sus parientes en diferentes momentos del día. Se trata de que vuelvan a usar la terminología de parentela así como los diferentes momentos del día. Tendrán que usar el plural para poder formular sus frases cuando tengan varios hermanos o hermanas, cuando hayan terminado leerán sus respuestas frente al grupo.

2.-Para terminar la sesión revisaran la actividad 9. Primero numerales para que se den cuenta de la lógica aditiva de los números del 11 al 19 revisando las partículas que los componen. Los alumnos tienen que observar que el número 11 está formado por la raíz de nueve **balu** más el número 2 **cheb** y el 12 por la raíz de 10, **laj** y 2 **cheb**. El resto de los número adicionarán 10 hasta el 19. Se introduce el 20, en donde tienen que observar que **jun winik** significa un hombre con sus cuatro extremidades.

Después revisan los mismo numerales con el clasificador de personas, en donde lo más importante es que observen que el nombre del número 20 cambia por **tab** cuando incluye un clasificador. Para finalizar esta reflexión se introduce el clasificador de palabras, **p'al** con los números del 1 al 5 ya que a partir de esta unidad empezarán a contar el número de palabras que escriben en los ejercicios.

Quinta sesión

1.- Esta sesión es de evaluación. Como actividad final los alumnos realizarán el ejercicio 10, en el que se le presentan unas imágenes seriadas. Los alumnos tienen que escribir (20 palabras) sobre las acciones cotidianas a lo largo del día de una persona llamada Margarita. El ejercicio se corrige y se integra a la carpeta de autoevaluación.

Lección 2.2. *Ta be* 'en el camino'

En esta lección se aborda la expresión de las actividades durativas o progresivas. Estas se refieren a una acción que está desarrollándose por un tiempo determinado sin indicar principio o fin, frecuentemente indican simultaneidad de la acción, esto es que sucede al mismo tiempo que se está llevando a cabo otra,

por ejemplo alguien llega a una casa y pregunta ¿qué haces? Y el otro contesta “estoy comiendo”, el progresivo de la segunda frase indica que la acción se está realizando al mismo tiempo que la persona llega. Para introducirlas hemos escogido una conversación en el camino. Esto nos permite observar la simultaneidad de la acción y dar cuenta de los usos de esta forma en la comunidad tseltal, en la que a diferencia de las ciudades las personas se preguntan por sus actividades y las de los otros cuando se encuentran en los caminos.

Se introduce la forma del progresivo en su uso del contexto presente. La forma está construida con el verbo auxiliar (aux) “**yak**” + el sufijo pronombre de los verbos intransitivos en los que la tercera persona no lleva marca o lleva marca cero, la preposición (prep) **ta** que puede tener muchos significados pero en este caso parece funcionar como “en”. Para los verbos transitivos la Raíz verbal (RV) + la marca no finita (NF) –*el*, que puede leerse como infinitivo, mientras que para los verbos transitivos, además de la marca no finita, la marca de tercera persona que refiere al objeto por lo cual siempre va en tercera persona y que puede interpretarse como “lo”. Polian (2013, p. 652) precisa como esta marca de tercera persona no corresponde ni a un posesivo, ni a un pronombre, sino que muestra como responde al objeto.

Intransitivo			Transitivo		
Yakon aux-1ªP.sg.intr Estoy	ta prep. en	at'el RV.Trabajar-NF. trabajar	Yakon aux-1ªP.sg.intr Estoy	ta prep. en	yuch'el ja' 3ªP-obj.sg.tr RV.Tomar-NF. O lo-tomar agua
'Estoy trabajando'			'Estoy tomando agua'		
Yakat aux-2ªP.sg.intr Estás	ta prep. en	at'el RV.Trabajar-NF. trabajar	Yakat aux-2ªP.sg.intr Estás	ta prep. en	yuch'el ja' 3ªP-obj.sg.tr RV.Tomar-NF. O lo-tomar agua
'Estás trabajando'			'Estás tomando agua'		
Yak aux-3ªP. Sg. intr Está	ta prep. en	at'el RV.Trabajar-NF. trabajar	Yak aux-3ªP. Sg. intr está	ta prep. en	yuch'el ja' 3ªP-obj.sg.tr RV.Tomar-NF. O lo-tomar agua
'Está trabajando'			'Está tomando agua'		
Yakotik aux-1ªP. pl.intr Estamos	ta prep. en	at'el RV.Trabajar-NF. trabajar	Yakotik aux-1ªP.pl.intr estámos	ta prep. en	yuch'el ja' 3ªP-obj.sg.tr RV.Tomar-NF. O lo-tomar agua
'Estamos trabajando'			'Estamos tomando agua'		
Yakatik aux-2ªP.pl.intr Están	ta prep. en	at'el RV.Trabajar-NF. trabajar	Yakatik aux-2ªP.pl.intr están	ta prep. en	yuch'el ja' 3ªP-obj.sg.tr RV.Tomar-NF. O lo-tomar agua
'Ustedes están trabajando'			'Ustedes Están tomando agua'		
Yakik aux-3ªP. Pl. Sg. intr Están	ta prep. en	at'el RV.Trabajar-NF. trabajar	Yakik aux-3ªP.pl.intr Están	ta prep. en	yuch'el ja' 3ªP-obj.sg.tr RV.Tomar-NF. lo-tomar agua O
'Ellos(as) están trabajando'			'Ellos están tomando agua'		

Es necesario insistir en el uso del pronombre que refiere al objeto y que siempre va en tercera persona.

yakon ta spasel we'elil

yakat ta spasel we'elil

yak ta spasel we'elil

yakon ta sts'ibuyel carta

yakat ta sts'ibuyel carta yak ta sts'ibuyel carta

yakon ta yuch'el ja'

yakat ta yuch'el ja'

yak ta yuch'el ja'

Por requerirlo el contexto comunicativo trabajado aquí, se introduce el uso del incompleto con valor de presente y de futuro con los adverbios hoy y mañana, pero se revisa también ayer para situarlos en el tiempo. Eso los va preparando para reconocer el uso de los valores aspectuales frente a los temporales, explicados en la introducción.

Se hace una revisión de conjunto de los interrogativos vistos hasta ahora.

Referentes

Nivel	A.1.	Unidad II	Lección 2.2
Descriptores	Puede hablar y preguntar sobre lo que está haciendo Puede leer textos cortos sobre o que se encuentran realizando las personas Entiende conversaciones cortas sobre actividades durativas Puede escribir textos cortos sobre lo que se encuentra haciendo Puede contar hasta el 40		
Situación comunicativa	Ta be 'en el camino'		
Objetivo comunicativo	Aprenderá a preguntar y decir lo que se encuentra haciendo		
Objetivos culturales	Reconocerá las prácticas comunicativas de las personas que se encuentran en el camino		
Objetivos lingüísticos	Gramaticales	-Aspecto progresivo: Verbo auxiliar <i>yakal</i> en las tres persona de singular y de plural - Marcador de persona no finita <i>-el</i> - Uso de los pronombres como marcadores de objeto - Uso del incompleto habitual con valor de futuro	
	Frases	¿Beluk yakat ta spasel? – Yakon ta...	
	Léxico	Verbos: <i>yakal, ts'unel, jalel,</i> Nombres <i>sjalbil, k'u, waj, pox, k'ayoj</i> Númericos <i>Waklajuneb, Juklajuneb, Waxuklajuneb, Balunlajuneb Tab, jun winik</i> Adverbios: <i>pajel, yotik, namey</i>	
Evaluación	El alumno escribirá una carta a su mamá, suponiendo que vive en otro estado, para decirle qué está haciendo en la ciudad y qué hace ahí todos los días. Se evalúa que use todos los recursos con los que cuenta hasta ahora para desarrollar la tarea. El texto debe contener un mínimo de 25 palabras.		

Actividades

Primera sesión

- 1.- La sesión inicia con una actividad de expresión oral para introducir el progresivo. El facilitador llega y les pregunta **¿beluk yakat ta spasel?** Y empieza a trabajar con la mímica la respuesta. Por ejemplo, puede tomar una botella de agua y decir: **yakon ta yuch'el ja'** 'estoy tomando agua' o un cuaderno, hacer como que escribe y decir **yakon ta ts'ibuyel jun** 'estoy escribiendo', ver el pizarrón y decir **yakon ta yilel te pizarrón** 'estoy viendo el pizarrón'. Cuando los alumnos hayan entendido les vuelve a preguntar **¿beluk yakat ta spasel?** Y le ayuda a dar la respuesta.
- 2.- Una vez que entiendan qué se está preguntando, pasan al ejercicio 1 de comprensión lectora. Dado que el progresivo es un aspecto que se usa para expresar simultaneidad de la acción, hemos escogido usar viñetas o pequeñas escenas de conversaciones entre personajes. Para trabajarlo el facilitador tiene que hacer un power con cada viñeta o cada escena del ejercicio 1. Irá proyectando y leyendo en colectivo con los alumnos. Explica a los alumnos cada viñeta. Para la primera dice; **tul kerem ya xk'opoj sok yinam, ya sjok'ebey: ¿Beluk yakat ta spasel? Te yinam ya sjak'bey: yakon ta spasel we'el.** Después proyecta la siguiente imagen, igualmente el facilitador explica qué pasa en la imagen y leen en conjunto, el facilitador pregunta **¿lek ay?** ¿Está bien? o **jo'o** 'no', si entendieron o no y en caso de ser necesario vuelve a explicar. Así hará con cada viñeta.
- 3.- La sesión se cierra con un ejercicio de reflexión sobre la lengua (ejercicio 2) sobre la formación del progresivo. El facilitador dice **jilame' awil!** 'observa'. Después lee la frase **Yakon ta spasel we'elil** y el resto de los verbos del grupo para que observen **yakon+ta+verbo+el+ objeto**. Es importante que observen bien la marca del objeto en el verbo principal, aunque más adelante se vuelve a trabajar sobre el tema. Pasa a los intransitivos, para que vean que se forma **yakon+verbo+el**. Revisan todas las personas y va preguntando **¿lek ay? o jo'o**. Hace que los alumnos observen la excepción para decir están platicando o hablando, la cual se forma con el término **k'op** 'palabra', sin marca de verbo ya que equivale a algo así como 'están haciendo palabra'.

Segunda sesión

- 1.- La sesión inicia con un repaso de lo visto anteriormente. El facilitador les pregunta por lo que están haciendo ellos, pero también sus familiares, **¿Beluk yak ta spasel te ame'e?** ¿Qué está haciendo tu mamá?, **¿Beluk yak ta spasel te atajune?** ¿Qué está haciendo tu tío paterno?, después le dirá a uno de sus alumno **jok'ebeya away te ajoy ¿Beluk yak ta spasel te sme'e, te state, te sbankile, te swixe, te yits'ine?** pregúntale a tu compañero ¿Qué está haciendo su mamá, su papá, su hermano, su hermana, su hermanito? y así se irán preguntando entre ellos.
- 2.- Después llevarán a cabo el ejercicio 3 en donde tendrán que escribir lo que están haciendo los personajes de las imágenes, cuando hayan terminado leerán su respuesta frente al grupo.
- 3.- Para cerrar la sesión, tienen un ejercicio de reflexión sobre la lengua (ejercicio 4). Primero revisarán la forma en que se marca el objeto de tercera persona en el progresivo para que reafirmen este uso. Se revisan los números del 20 al 40. Los alumnos tienen que observar la lógica sustractiva de la numeración, uno del segundo hombre, dos del segundo hombre, hasta **baluneb xcha' winik**, diez y nueve del segundo hombre.

Tercera sesión

1.- Se iniciará con un repaso de la clase anterior preguntándoles por los que están haciendo y así mismo entre ellos se preguntarán.

2.- Después pasarán a una actividad de comprensión lectora (ejercicio 5). El facilitador va leyendo con los alumnos la historieta de la conversación entre un abuelo y un niño en el camino. Hay pocos términos nuevos y los que no se conocen están ilustrados con una imagen para facilitar la fluidez en la lectura. Una vez terminado de leer el texto y que los alumnos hayan entendido, resolverán el ejercicio de falso y verdadero que lo acompaña.

3.- Para cerrar la sesión se revisa el ejercicio 6 de reflexión sobre la lengua. Se trata de que observen como se utiliza la forma tanto para el habitual en contexto presente como para expresar acciones futuras. Para esto el facilitador explica con ayuda de la flecha y la mímica, **namey** 'antes', **yotik** 'ahora' y **pajel** 'mañana', después lee los ejemplos y les solicita otros ejemplos para confirmar que entendieron. Los alumnos pueden preguntar por ayer, el facilitador les da la forma con los mismos enunciados de forma oral ya que la reflexión se hará más adelante.

En este mismo ejercicio harán un recuento de las formas interrogativas que han usado hasta ahora: ¿**Bi?** 'cómo', ¿**Banti?** 'dónde', ¿**Beluk?** 'qué', ¿**Jaytul?** 'cuántas personas'.

Cuarta sesión.

1.- La sesión inicia con un ejercicio de comprensión oral, ejercicio 7. Se trata de una conversación en el camino, de los personajes de la foto, sobre sus familiares y sus actividades. El facilitador explica primero el título **ta be** 'en el camino' con la imagen y después dice: **chatul yametiketik yakik ta k'op ta be** 'dos señoras están hablando en el camino' ¿**A'ayameik te sk'opike!** 'escucha lo que dicen' y pondrá la grabación. La hace escuchar tres veces para que los alumnos puedan comprender mejor, cuando terminen de escuchar la grabación les preguntará por los personajes. ¿**Banti ya xbajt' te yametik x-Mal?** ¿A dónde va la señora María Elena? ¿**Bi sbiil te stat te yametik xEle?** 'cómo se llama el papa de la señora Elena', ¿**Mach'a sme' te yametik xMale?** 'quién es su mamá de la señora María Elena' ¿**Beluk yakik ta spasel te swixtak te yametik xMale?** 'qué están haciendo las hermanas de la señora María Elena', ¿**Jaytul swixtak te yametik xEle?** 'cuántas hermanas tiene la señora Elena', ¿**Beluk yakik ta spasel te yits'nabe?** 'qué hacen los hermanas menores de Elena'. Cuando hayan reconstruido el diálogo entre todos, tendrán que resolver el ejercicio que acompaña a la lectura.

2.- La lección 2.2 concluye con la actividad de evaluación (ejercicio 8) en la que los alumnos tienen que escribir una carta uniendo los conocimientos de las dos lecciones. Se trata de que escriban una carta (escribirán 25 palabras) a sus papás suponiendo que viven en otro lugar y los alumnos en el D.F. Tienen que escribir sobre sus actividades cotidianas y sobre lo que están haciendo actualmente. El facilitador les solicita una copia del ejercicio en una hoja aparte, lo revisa y lo incluye en el portafolio de los alumnos.

III

Te we'elile



Te beluk ya stak' yal te mach'a ya snop bats'il k'op (objetivos)

<p>3.1. Ta luchibal 'En donde sirven comida'</p>	<p><i>Ya stak' yal te beluk ya sk'an.</i> el alumno aprenderá a expresar lo que desea y quiere</p>
<p>3.2. Te ula 'la visita'</p>	<p><i>Ya stak' yal te beluk ya smulane</i> El alumno aprenderá a expresar sus gustos</p>

Presentación

La unidad 3 introduce al estudiante a la expresión de los deseos y los gustos. Al finalizar la unidad el estudiante debe poder decir 'lo que le gusta y lo que quiere'. Se revisan el verbo **k'anel** 'querer' y **mulanel** 'gustar'. Estos verbos son muy productivos ya que se pueden usar como verbos auxiliares para formar frases y permiten retomar los verbos vistos en la lección anterior, pero también se movilizan todos los recursos ya vistos, como la expresión de los datos personales y la parentela.

El tema que articula la unidad es la comida. Se revisan algunos de los platos que se preparan en la gastronomía tseltal, algunos de los cuales como ts'ej 'el caldo de rata' son particulares a Oxchuc o el **nikbil ich** 'chile' plato de fiestas. Con estos elementos hemos elaborado una carta de comida organizada según las formas de preparación, **paybil** 'hervido', **ch'ilbil** 'tostado en el comal o frito en un sartén' y **wobil** 'asados en brasas o parrillas', productos de maíz o de trigo y bebidas. El contexto comunicativo que se ha elegido para introducir el tema de la comida en la lección 3.1. es el de los lugares donde se va a comer fuera de la casa. Este es un contexto nuevo y responde a la ampliación de los espacios de uso de la lengua, así que no existe palabra para nombrarlos, hemos adoptado el neologismo **luchibal** formado por **luchel** 'servir comida', aunque también puede significar 'bordar' y que ya es de uso entre los jóvenes que viven en las ciudades. Se introducen los usos del verbo **k'anel** 'querer' en esta lección.

La segunda lección, 3.2. Introduce el verbo **mulanel** gustar con **Te ula** 'la visita'. El verbo gustar es un verbo no tan productivo como **k'anel**. Los espacios y formas de uso en donde se pueden expresar gustos pero sobre todo los que no nos gusta, parecen encontrarse bastante normados. Así, hemos escogido la visita, en un contexto medianamente formal, entre parientes adultos, como situación comunicativa para esta función, pero también un diálogo entre jóvenes en un lenguaje más informal. Esto permite una introducción al uso de algunos enfáticos en discursos con formas de cortesía que moderan la expresión de los gustos.

Lección 3.1. Ta Luchibal 'en donde se sirve comida'

La lección 3.1, como ya se había mencionado, introduce la expresión de los deseos con el verbo **k'anel** 'querer'. Dado que se trabaja con el tema de la comida, el contexto es el de un lugar en el que se solicita de comer y de beber. No lo situamos en un hogar ya que en general en este no se pide lo que uno quiere comer sino que se le sirve a uno lo que se ha preparado para ese día.

Se revisan los verbos clasificadores para comer, **we'el** para productos a base de maíz, **lo'el** para frutas, **ti'el** 'morder' para carnes, **k'uxel** para granos y **buts'el** para alimentos que se succionan. Es interesante observar que para el **nikbil ich**, comida de fiestas y rituales, se usa el verbo **chik'el** 'quemar'.

El uso del verbo **k'anel** con otros verbos concuerda en persona. Esto es, que la misma persona que se usa en el primer verbo se usa en el segundo verbo puesto que es el mismo sujeto de la acción, aunque en los intransitivos la persona se marca con un pronombre ligado propio de esta categoría de verbos, que los alumnos ya reconocen puesto que se trabajó en la unidad anterior. Podemos observar este funcionamiento en los siguientes ejemplos:

+ biluk

ya **jk'an jti'** **stibal mut**
asp. yo-quiero yo-morder su-carne pollo

ya **ak'an ati'** **stibal mut**
asp. tú-quieres tú-morder su-carne pollo

ya **sk'an sti'** **stibal mut**
asp. él-quieres él-morder su-carne pollo

ya **jk'an jlo'** tumut
asp. yo-quiero yo-comer huevo

ya **ak'an alo'** tumut
asp. tú-quieres tú-comer huevo asp.

ya **sk'an slo'** tumut
Asp. él-quiere él-comer huevo

+ ta (sok)



ya **jk'an xwe'on**
asp. yo-quiero comer-yo



ya **ak'an xwe'at**
asp. tú-quieres comer-tú



ya **sk'an xwe'**
Asp. él-quiere comer -él

Aunque esto ya se vio en la lección pasada, se les hace observar el uso del posesivo para la marca del objeto.

stibal mut

3º P. Carne pollo
su-carne pollo

En esta lección se introduce también el sustantivo relacional (Polian, 2013, vol. I p.248, Vol II, p. 671) **u'un** con dos de sus usos. Un sustantivo o nombre relacional, es una palabra que sirve, como su nombre lo indica, para relacionar elementos dentro del enunciado. Estas relaciones en español se hacen generalmente con preposiciones, (de, a, hacia, por, para, etc.) pero en las lenguas mayenses hay pocas, el bats'il k'op solo tiene **ta** así que usa entonces estos sustantivos relacionales que se clasifican entre los nombres o sustantivos, porque como los nombres, pueden tomar posesivos y de hecho sólo se presentan con posesivos, **u'un** por ejemplo la mayoría de las veces se presenta con el posesivo de 3ª persona **y-u'un** como en su función de la conjunción 'porque' como en el ejemplo **ma' sk'an ich yu'un yaj** 'no quiere chile porque pica', como pronombre posesivo se presenta con concordancia de persona y de número, como en los siguientes ejemplos: **ku'un te na** 'la casa es mia', **awu'un te na** 'la casa es tuya', **yu'un te nae** 'la casa es de él', **ku'untik te nae** 'la casa es de nosotros', **awu'unik te nae** 'la casa es de ustedes', **yu'unik te nae** 'la casa es de ellos o ellas'.

Esto lleva también a reflexionar sobre las formas en que se maneja la posesión, es decir que se puede decir:

¿Mach'a sna'? 'de quien es la casa'
yu'un jwix 'de mi hermana'
Sna jwix 'su casa de mi hermana'

Otra noción importante en esta lección es la que se refiere a la formación de enunciados condicionales con **te me** 'si', formado por el determinante **te** y la partícula **me** que puede tener varias funciones además del condicional -como atenuante de una orden como en **tsibuyame** o como forma de cortesía como en **talme**- que se revisan en otras lecciones.

- Ya xwayon ta ana **teme** ajk'ubal ya xlok'one
- Ya xboon ta jobel **teme** ya jk'ane
- Ma jpas **teme** ma jk'ane

- Ma x-atejon **teme** ya xjach'on ta olil k'aal
-

Igualmente se reflexiona sobre algunas de las formas de respuesta a las preguntas directas, denominadas por Polian (2013, p. 209) de polaridad. Aquí solo se ven las que repiten la primera partícula de incompletivo o el verbo inicial, aunque se observan también jichuk dado que aparece en uno de los textos de comprensión lectora, pero se reflexiona cuando se vean los imperativos en la siguiente unidad.

¿Ay abankil? -Ay (jo'o) ¿Ya ak'an alo' loba? - Yak (jo'o)
 ¿Ay apus? - Ay (jo'o) ¿Ya ak'an xwayat ta jna? - Yak (jo'o)
 ¿Ay ana? - Ay (jo'o) ¿Ya ak'an xbaat? - Yak (jo'o)

¿Talemat? **Talemon**
 - Kunik -Jichuk

¿Mayuk abankil? -Ay (mayuk) (jo'o) ¿Ma ak'an alo' loba? - Yak (Ma) (jo'o)
 ¿Mayuk apus? - Ay (mayuk) (jo'o) ¿Ma ak'an xwayat ta jna? - Yak (Ma) (jo'o)
 ¿Mayuk ana? - Ay (Mayuk) (jo'o) ¿Ma ak'an xbaat? - Yak (Ma) (jo'o)

Se introduce también la negación jo'o que puede funcionar en todas las frases de negación a diferencia de la afirmación para la que existen varias formas.

Referentes

Nivel	A.1.	Unidad II	Lección 3.1
Descriptores	Puede solicitar lo que le quiere él y a los otros refiriéndose a acciones Entiende conversaciones en las que los protagonistas hablan de sus preferencias Entiende textos referidos a deseos y preferencias Puede escribir con frases cortas sobre preferencias Puede contar hasta el 100		
Situación comunicativa	Ta luchibal 'en donde se sirve comida'		
Objetivo comunicativo	El alumno aprenderá a solicitar lo que quiere, objetos y acciones		
Objetivos culturales	El alumno conocerá algunos platos tradicionales y los verbos para comer		
Objetivos lingüísticos	Gramaticales	La formación de grupos verbales con el verbo <i>k'anel</i> La concordancia de persona en los grupos verbales con el verbo <i>k'anel</i> Los usos de la forma <i>u'un</i> Usos del condicional <i>te me</i> Las formas de respuesta a preguntas de polaridad Usos del verbo <i>tak'el</i>	
	Frases	¿Beluk ya ak'an awe' (awuch') -Ya jk'an + verbos de comer (kuch') ¿Beluk ya ak'an apas? -jk'an+verbo -ma jk'an +verbo	
	Léxico	Verbos k'anel, buts'el, k'uxel, ti'el, lo'el, ajk'tajel, chik'el, , lok'el, bijtesel, kunik , tak'el Nombres	

		<p>ts'ej, ch'o, ja', si', ich, waj, wakax, mut, t'ibal, puy, maelchan, nikbil ich, sni' mael, chenek', awux, kaxlan chenek', waj, tumut, chay, sats', kaxlan waj, chenkul waj, petul, chi'il ja', narax, kajpel, ul, pajch', on, pata, lo'bal, chiin, wale, bakel, bakal, ajan, k'in, parajetik, winalil, u'un</p> <p>Adjetivos yaj, ch'a, chi'il, pajal, paybil, ch'ilbil, wobil, buts'an,</p> <p>Interrogativos Bistuuk</p> <p>Nexos te me</p> <p>Numerales jun winik, jun xchawinik, cheb xchawinik, oxeb xchawinik, chaneb xchawinik ,jo'eb xcha'winik, wakeb xcha'winik, jukeb xchawinik, waxukeb xcha'winik, baluneb xcha'winik, lajuneb xcha'winik</p>
Materiales	Libro del alumno	
Evaluación	Los alumnos escribirán un diálogo entre dos amigos que se encuentran en un restaurante. El texto debe contener un mínimo de 30 palabras y hacer recurso de lo visto en las unidades anteriores.	

Actividades

Primera sesión

1.- El facilitador inicia la sesión con el ejercicio 1 de expresión oral. Se trata de una carta de comida lo que sitúa a los alumnos en el contexto de un lugar en el que se come y en el que hay que pedir lo que se quiere comer. El facilitador presenta a los alumnos los elementos del ejercicio. Primero 'el lugar en que se come' y señala la imagen en la que una pareja está a punto de pedir su orden. Después los elementos que componen la carta. Primero, cómo está organizada en alimentos que se cocinan hervidas **paybil**, alimentos que se cocinan en comal o sartén **ch'ilbil** y alimentos que se cocinan con brasas **wobil**. Alimentos de maíz o trigo y bebidas. Enseguida pregunta a los alumnos *¿Beluk ya ak'an awe'?*, *¿Beluk ya ak'an awuch?* ¿Qué quieres comer y tomar? utilizando la mímica. Les proporciona un modelo para la respuesta señalando lo que pide: **ya jk'an jti' stibal mut sok ya jkan kuch chi'il ja'**. Cuando los estudiantes vayan pidiendo cosas de comer que usan con un verbo distinto, les va dando la forma apoyándose en el ejercicio 2 en donde se presentan los diferentes verbos clasificadores de comer, es decir que cuando los alumnos pidan frijoles el facilitador les dará la forma **ya jk'an jk'ux chenek'** o cuando pidan huevos dirán **ya jk'an jlo' ch'ilbil tumut** . el facilitador tendrá que hacer que sus alumnos se den cuenta de que con el platillo **nikbil ich** se dice **ya jk'an jchik' nikbil ich** 'quiero comer chile'.

Cuando los estudiantes hayan entendido, se les va preguntando uno por uno, los cuales tienen que ir escogiendo platos y bebidas diferentes, también les pide que se pregunten entre ellos (si el grupo es grande, más de cinco, los pone a practicar el ejercicio en equipos). Una vez que logran hacerlo pasa a la actividad siguiente.

2.- Para finalizar la sesión se trabaja el ejercicio 2 de reflexión sobre los verbos clasificadores '**we'el**' '**ti'el**' '**lo'el**' '**k'uxel**', '**buts'el**' para comer que ya se vieron en la primera actividad, también se revisará el verbo **chik'el** 'quemar' sólo los revisa para que vean la escritura y va haciendo que los estudiantes pongan ejemplos con ellos. También se ven los sabores. Se introduce la palabra **winal** 'hambre' y **buts'an** 'sabroso'. Y aunque ya han practicado la negación, se vuelve a reflexionar sobre ella.

Segunda sesión

1.- La segunda sesión inicia con un ejercicio de expresión escrita, ejercicio 3. El facilitador explica el ejercicio **Ya xbat'ik ta we'el luchibal te mamtik sok te yinam. Yakik ta k'op sok te kerem ts'ibuyame te beluk ya sk'anik swe'ik**, 'el señor y la señora van a comer al restaurante. Están hablando con el mesero, escribe lo que quieren de comer' los estudiantes tienen que escribir el diálogo en binas y presentarlo al grupo. El facilitador va ayudando a corregir de ser necesario y va proporcionando nueva terminología si lo requieren los estudiantes.

2.- Después pasa a la revisión de la forma en que se conjuga el verbo **k'anel**, ejercicio 4, en las personas del singular y del plural. Aunque los estudiantes ya vieron en la lección pasada la formación del plural de los verbos, se vuelve a revisar para que vayan integrando este conocimiento. Les muestra la concordancia de persona entre el verbo k'anel y el verbo siguiente.

Tercera sesión

1.- La tercera sesión inicia con el ejercicio 5 cuyo objetivo es el de reconocer los usos del verbo k'anel con otros verbos para expresar el deseo. Se le presenta al alumno una serie de viñetas que se van leyendo por el facilitador y constatando que los alumnos entiendan.

2.- Después se lleva a cabo una reflexión sobre los usos de la forma **u'un** en enunciados que los lleven a deducir el sentido que toma en cada uno de ellos, ejercicio 6. El facilitador va leyendo junto con los estudiantes y preguntando si entendieron y pidiendo que pongan otros ejemplos.

3.- La sesión termina con el ejercicio 7, de expresión escrita en el que se le pide al estudiante que escriba lo que quiere hacer su compañero en diferentes momentos del día y por qué. Al finalizar leen sus resultados al grupo.

Cuarta sesión.

1.- La cuarta sesión inicia con un ejercicio de comprensión lectora, ejercicio 8. Se trata de una historieta sobre dos amigos que se encuentran en el centro de Oxchuc. El facilitador explica la situación comunicativa y deja a los alumnos leer en silencio y después lee con ellos aclarando las partes que los alumnos no entienden. La terminología nueva se encuentra ilustrada con dibujos pero para explicar **te me** el facilitador puede apoyarse en el ejercicio 9 de reflexión sobre la lengua en donde se proporcionan ejemplos de uso. Al final contestan el cuestionario que acompaña al texto y lo presentan al grupo.

2.- Para cerrar la sesión, revisan el ejercicio 9 de reflexión sobre la lengua que explica los usos del condicional **teme** y algunas de las formas de respuesta a preguntas directas o de polaridad, es decir que el facilitador tiene que hacer que los alumnos se den cuenta de que cuando la pregunta esta acompañada del marcado de aspecto incompletivo ya o progresivo yak, **¿ya xbaat ta Jobel?** ¿Vas a ir a San Cristóbal? **yak** 'si', **¿yakat ta swe'el kaxlan waj?** ¿Estas comiendo pan? **yak** 'si' o cuando se les pregunta **¿Ay abankil?** ¿Tienes hermano? **ay** 'tengo' **¿ay ana ta Oxchuc?** ¿Tienes casa en Oxchuc? **ay** 'tengo' y observan como la negación **jo'o** 'no' es funcional para todas las preguntas. Después observan las formas de contestar a las preguntas negativas. El facilitador lee los enunciados, pregunta a los alumnos si entendieron y pide que le den ejemplos. También revisan la numeración del 20 al 100 para que entiendan como se organizan por veintenas.

Quinta sesión.

La quinta sesión es de evaluación, ejercicio 10. Los alumnos tienen que escribir un diálogo con un compañero sobre dos personas que se encuentran en un restaurante. Se trata de que usen el verbo querer para pedir la comida, pero tienen que recuperar sus conocimientos de las lecciones anteriores.

Lección 3.2. *Te ula*. 'La visita'

En esta lección se introduce la expresión de los gustos. La lección tiene como situación comunicativa principal la visita. Se trata de una visita de los suegros que vienen de otro pueblo. Como ya lo habíamos mencionado en la presentación de esta unidad, se utiliza un lenguaje de cortesía con formas de expresar los gustos, utilizando los enfáticos. Estas formas indican grados de afirmación o negación o simplemente insistencia, así por ejemplo si se dice ¿*Yabal ak'anik awuch'ik pox?* La forma *-bal* está refiriendo a una especie de insistencia en la invitación formulada en forma de pregunta, a la que el invitado no se puede negar. Por otro lado tenemos las formas *nax* y *nix*. Estas formas también son enfáticos, pero mientras que *nax* es un enfático intensificador como en *bayal nax*, *nix* es un enfático atenuador como en *yak nix* 'sí, más menos'.

Se trabaja también el conector lógico *ja'nax*, constituida por *ja'* 'él' y el enfático *nax* pero que unidos significan 'sólo que, pero, únicamente que' por lo que se trabaja como una unidad si revisar sus componentes.

Se introduce otra situación comunicativa para trabajar el verbo gustar con los pronombres objeto. Se trata de una conversación entre amigas, espacio en el que se puede expresar la atracción por otra persona en un lenguaje informal.

El verbo gustar, además de presentar una normatividad social que es necesario investigar más a fondo, puede presentar dificultades a los estudiantes en sus usos lingüísticos.

Cuando va acompañado de otro verbo, el segundo verbo, a diferencia del verbo *k'anel*, si es transitivo, toma siempre la tercera persona, marca del objeto y que podría traducirse como "lo" en una frase tipo "me gusta comerlo su carne del pollo". Podemos observar los siguientes ejemplos:

+ biluk

ya jmulan + sti'el + stibalul + mut
asp. yo-gustar lo-morder su-carne pollo

ya amulan + sti'el + stibalul mut
asp. tú-gustar lo-morder su-carne pollo

ya smulan + sti'el + stibalul + mut
asp. él-gustar lo-morder su-carne pollo

ya jmulan sk'opanel jun
asp. yo-gustar lo-leer hoja

ya jmulan sk'opanel jun
asp. yo-gustar lo-leer hoja

ya jmulan sk'opanel jun
asp. yo-gustar lo-leer hoja

+ ta (sok)

ya jmulan xwe'on
asp. yo-gusta comer-yo

ya jmulan xwe'on
asp. tú-gusta comer-tú

ya smulan xwe
asp. él-gusta comer-él

Cuando el verbo gustar va directamente con un objeto tiene dos formas, cuando el objeto es no poseído o cuando es poseído. En este segundo caso toma el marcador de objeto *-b-* más la marca de la persona que posee. Es lo que se denomina un aplicativo (apl). Un aplicativo es una partícula que se le añade a un

45

verbo para indicar que hay un beneficiario de la acción. También se dice que es una frase en la que hay tres participantes o argumento, el sujeto, el objeto y el beneficiario. En los siguientes ejemplos podemos observar los tres participantes:

ya **jmulan** te na

asp-yo-gusta la casa
suj. Vbo. Det. O
1° 2°

Ya **jmulanbat** ana

asp. Yo-gusta-obj-tú tu-casa
suj. Vbo. Apl. Benef. O
1° 2° 3°

Ya **jmulanbey** sna

asp. Yo-gusta-obj-él su-casa
suj. Vbo. Apl. Benef. O
1° 2° 3°

ya **jmulan** te ts'i

asp-yo-gusta el perro
suj. Vbo. Det. O
1° 2°

ya **jmulanbat** ats'i

asp. Yo-gusta-obj-tú tu- perro
suj. Vbo. Apl. Benef. O
1° 2° 3°

ya **jmulanbey** sts'i te Mario

asp. Yo-gusta-obj-él su-perro
suj. Vbo. Apl. Benef. O
1° 2° 3°

ya **jmulan** te mut

asp-yo-gusta el pollo
suj. Vbo. Det. O
1° 2°

ya **jmulanbat** ame' mut

asp. Yo-gusta-obj-tú tu- pollo
suj. Vbo. Apl. Benef. O
1° 2° 3°

ya **jmulanbey** sme' mut

asp. Yo-gusta-obj-él su-pollo
suj. Vbo. Apl. Benef. O
1° 2° 3°

ya **jmulan** te k'al

asp-yo-gusta la milpa
suj. Vbo. Det. O
1° 2°

ya **jmulanbat** ak'al

asp. Yo-gusta-obj-tú tu- milpa
suj. Vbo. Apl. Benef. O
1° 2° 3°

ya **jmulanbey** sk'al

asp. Yo-gusta-obj-él su-milpa
suj. Vbo. Apl. Benef. O
1° 2° 3°

Como podemos ver, hay dos participantes o argumentos en los ejemplos de la primera columna, mientras que en los de la segunda y tercera columna hay tres participantes o argumentos.

Un tercer caso, es cuando el objeto, lo que gusta es una persona y se le refiere con los pronombres de los verbos intransitivos. En este caso sólo se añade el pronombre ligado y no se usa el aplicativo puesto que sólo hay dos participantes, el sujeto y el que gusta:

Ya jmulanat

Inc. Yo-gusta-tú

Ya amulanon

inc. tu-gusto-yo

Ya jmulan

inc. yo-gusta-él

Referente

Nivel	A.1.	Unidad II	Lección 3.2
Descriptores	Puede expresar y preguntar lo que le gusta a él y a los otros refiriéndose a objetos, acciones y personas. Entiende textos y conversaciones en los que los protagonistas hablan de sus gustos. Puede escribir con frases cortas sus gustos. Puede contar hasta el 400.		
Situación comunicativa	Te ula. 'La visita'		
Objetivo comunicativo	El alumno aprenderá a expresar sus gustos		
Objetivos culturales	El alumno aprenderá a desenvolverse en una visita respetando las reglas de cortesía.		
Objetivos lingüísticos	Gramaticales	Marcación del objeto en grupos verbales con el verbo amulan Usos del aplicativo -b- Usos de los pronombres objeto Uso de los enfáticos ba- nix- nax	

	Frases	¿Beluk ya amulan? – Jmulan...
	Léxico	Verbos mulanel, k'ajinel, k'eluyel, tijel, alel, k'ajinel Nombres pox, si', chambalame'tik, ch'umte, k'ayoj Enfáticos ba, nix, nax afirmativos yak, jichuk adverbios bayal, ja'nax Adjetivos teb, sik
Materiales	Libro del alumno	
Evaluación	Los alumnos escribirán en el muro de un amigo sobre lo que quieren y lo que les gusta. El texto debe contener por lo menos 35 palabras y hacer recurso a los elementos visto anteriormente.	

Actividades

Primera sesión

- 1.- Se introduce el verbo gustar con una serie de viñetas (ejercicio 1). El facilitador lee la pregunta generadora **¿Beluk ya smulanik?** Y señala el corazón para que los estudiantes entiendan el significado del verbo. Después va leyendo viñeta por viñeta con los alumnos y constatando que entiendan. El léxico y las construcciones gramaticales son, la mayoría, ya conocidas por los alumnos para apoyar una comprensión contextual de las viñetas: Los términos nuevos van ilustrados con imágenes.
- 2.- Cuando los alumnos tengan claro el sentido del verbo gustar, abordan el ejercicio 2, de reflexión sobre la lengua con la mecánica utilizada en la lección anterior para el verbo k'anel. El facilitador hace énfasis en la concordancia de objeto para el segundo verbo.
- 3.- Para finalizar los alumnos llevarán a cabo el ejercicio 3 de expresión escrita. En él se le solicita que pregunte a un compañero sobre sus gustos. Como en todos los ejercicios de este tipo se presentan los resultados al grupo.

Segunda sesión

- 1.- La sesión inicia con la revisión del ejercicio final de la sesión anterior. El facilitador y los compañeros van haciendo las correcciones pertinentes.
- 2.- Pasan al ejercicio 4 de comprensión lectora. Se trata de una serie de escenas sobre una visita entre suegros. El facilitador deja leer a los alumnos en silencio y después va leyendo con ellos. Aunque la mayoría de los términos y las construcciones gramaticales son conocidas, es un texto complicado ya que utiliza enfáticos y algunos subentendidos. En la primera viñeta se aborda la invitación a beber un aperitivo con la pregunta **¿Ya ba ak'anik awuuch'ik pox?**, el uso del enfático **ba** es de insistencia. A uno de los personajes no le gusta el alcohol, pero tiene que tomarlo como regla de cortesía. Así, la viñeta la presenta pensando que no le gusta, pero no lo expresa en voz alta. La cuarta viñeta presenta la pregunta **Te oxchuketike ya jmulantik st'iel ts'ej, te ja'atike. ¿ Ya ba amulanik st'iel?** Se está jugando con el hecho de que el consumo de ts'ej, 'rata de campo' es propio de Oxchuc y no del gusto de toda la gente. La respuesta obligada es afirmativa, pero se matiza con la afirmación y el atenuador **Yak nix**, que equivaldría

a 'me gusta, más o menos'. Se trata de que los estudiantes aprendan a manejarse en una invitación a una casa tselal. Para explicar los enfáticos se apoya en el ejercicio 5 de reflexión sobre su significado.

3.- Cuando hayan terminado la lectura, se trabaja el ejercicio 5 de reflexión sobre la lengua. En este se abordan tres nociones: El uso de los enfáticos **ba**, **nix**, **nax**, y el adverbio **ja'nax**. Para el primero se trabaja con las imágenes que dan la idea de que se trata de una forma de cortesía, un lenguaje formal usado con la gente a la que se le tiene respecto. Los enfáticos **nix** y **nax** son más complicados. Se trata de que el alumno se de cuenta que expresan grados de afirmación o negación. El facilitador tiene que dar ejemplos de uso empezando por los usados en la lección pero buscando otros como: **Yak nix**, haciendo el gesto de más o menos y **ya jk'anax jt'i st'ibal wakax** haciendo el gesto de sabroso. Después los alumnos dan sus propios ejemplos y el facilitador les dice si funcionan o no. Para **ja'nax**, usado como unidad, se proporciona a los alumnos enunciados en los que se puede deducir el sentido. El facilitador los lee y va preguntando si entendieron **jo'o**, **lek ay**, pide ejemplos a los alumnos para constatar si quedó claro.

4- La sesión cierra con el ejercicio 6 de expresión escrita. Los alumnos tienen que escribir sobre los gustos alimenticios de su parentela. Si los estudiantes solicitan nuevo léxico se les proporciona.

Tercera sesión.

1.- La tercera sesión inicia con la revisión del ejercicio de la sesión anterior. Igualmente se revisa grupalmente y se hacen las correcciones necesarias.

2.- Después pasan al ejercicio 7, de comprensión lectora. Como en todos los ejercicios de este tipo, el facilitador deja leer a los alumnos en silencio y después va leyendo con ellos y constatando frase por frase que hayan entendido a través de las preguntas: **¿jo'o?** **¿lekay?**. Una vez que la lectura ha sido entendida, resuelven el ejercicio de verdadero falso que acompaña al texto.

3.- Para cerrar la sesión, reflexionan sobre el aplicativo, ejercicio 8. El facilitador lee la primera frase señalando las imágenes. Pasa a la siguiente y de igual forma señala al dueño de la casa y las formas **-bat** y el posesivo **-a** de **ana** luego pasa a la tercera imagen y señala la tercera persona y las formas **bey** y **-s** de **sna**. Lo mismo con el resto de las frases. Va pidiendo ejemplos a los alumnos.

Cuarta sesión.

1.- La sesión inicia con el ejercicio 9 de comprensión lectora. Es una pequeña historieta que se sitúa en una conversación entre mujeres amigas. En ella hablan de los jóvenes que les gustan, para que los estudiantes además de ver en uso los pronombres objeto que acompañan al verbo gustar, tengan idea del contexto en el cual una conversación de ese tipo puede tener lugar.

2.-Después pasan a una reflexión sobre los pronombres objeto con el ejercicio 10. El facilitador va indicando los pronombres marcados por las flechas para que vean cómo los pronombres de los verbos transitivos marcan al sujeto (quien siente el gustar) y los pronombres de los verbos intransitivos marcan al objeto (quien gusta).

Quinta sesión.

1.-La sesión inicia con un ejercicio de comprensión oral, ejercicio 11. Como en todos los ejercicios de este tipo, el facilitador presenta las imágenes que acompañan la grabación y explica a los alumnos la situación comunicativa. Se trata de dos jóvenes que se encuentran y se conocen en San Cristobal, platican sobre sus gustos. Hace que los alumnos la escuchen tres veces y hace las primeras preguntas. **¿Mach'atik yakik ta k'op?** ¿Quiénes hablan? **¿bi sbiil te sbankil te Lorena?** ¿Cómo se llama el hermano de Lorena?

48

¿Banti ay sna te Lorena? ¿Dónde vive Lorena? **¿Banti ay sna te Isabel?** ¿Dónde vive Isabel?. Los estudiantes van contestando entre todos hasta que logren restituir la información. El facilitador pregunta si quieren escuchar otra vez y hace las siguientes preguntas **¿beluk ya smulan spasel te Lorena?** ¿Qué le gusta hacer a Lorena?, **¿beluk ya smulan spasel te Isabel?** ¿beluk ¿qué le gusta hacer a Isabel?, **¿beluk ya smulan spasel te sbankil te Lorena?** ¿qué le gusta hacer al hermano de Lorena? **¿Te Lorena ya smulan te sbankil te Isabel?** ¿A Lorena le gusta el hermano de Isabel? **¿Beluk ya spasiik ta xmal k'aal te Lorena sok te Isabel?** ¿Qué hacen en la tarde? **¿Te sbankil te Lorena ya bal xbajt' sok te chatul ach'ixetik?** El hermano de Lorena ¿va con ellas? Igualmente, los estudiantes van reconstruyendo la información entre todos. Cuando hayan terminado, escuchan otra vez la grabación y van leyendo el texto. Finalmente contestan el ejercicio que acompaña la grabación en el cual escriben lo que le gusta a cada personaje.

Sexta sesión.

1.-La sexta sesión es de evaluación, ejercicio 12. Los estudiantes tienen que escribir en el muro de un amigo de su hermano que los quiere conocer, presentarse y escribir sobre lo que quieren hacer y les gusta. Deben escribir un mínimo de 35 palabras y usar los recursos que han obtenido hasta ahora.

IV. Te Mambajele



Te beluk ya stak' yal te mach'a ya snop bats'il k'op (objetivos)

Presentación

La unidad 4 tiene por objetivo que los alumnos aprendan a desenvolverse en una compra venta. Se trabaja en dos lecciones que corresponden, la primera a la compra venta de ropa y la segunda al mercado, con frutas y verduras. Se introduce la compra venta de ropa ya que permite con mayor facilidad, por ser un

<p>4.1. Ta banti ya schonik k'u pak'etik</p> <p>'Donde venden ropa'</p>	<p>Ya stak' sman sk'u pak'.</p> <p>El alumno aprenderá a desenvolverse en una compra venta de ropa</p>
<p>4.2. Ta ch'iwich</p> <p>'En el mercado'</p>	<p>Ya stak' sman biluketik ta ch'iwich</p> <p>El alumno aprenderá a desenvolverse en un regateo en una operación de compra venta</p>

ámbito conocido, introducir la función, además de los colores y los precios. La lengua bats'il k'op tiene un complejo sistema de clasificadores numerales e introducir precios y medidas hace necesario revisarlos en cada situación de compra-venta. Usar la lengua tseltal en una tienda de ropa moderna es ampliar sus usos. La ropa tradicional, aunque se oferta en los mercados, los tseltales no la compran ahí, la mandan a hacer con las tejedoras. Así, aunque en la actividad que introduce la compra venta y en la comprensión lectora se trata de ropa no tradicional, ésta se introduce más adelante dando la ocasión de revisar la

práctica tseltal de identificarse por el traje así como las regiones que componen el territorio y los puntos cardinales.

El contexto del mercado introduce la compra-venta de frutas y verduras y sus normas: La ausencia de saludos y de formas de cortesía propias a otros contextos, la práctica del regateo y los productos sobre los cuales no se puede regatear. Las medidas y sus clasificadores son uno de los contenidos principales de esta parte. La comprensión lectora se sitúa en el mercado de Ocosingo lo que permite al mismo tiempo revisar los productos de las regiones que convergen ahí.

Lección 4.1. Ta Banti ya schonik k'u pak'etik

En esta lección se abordan los verbos de la compra-venta: *manel* 'vender', *chonel* 'comprar', *ak'el* 'dar'. Con estos verbos se vuelve a trabajar el aplicativo revisado en la lección anterior con el verbo gustar para afirmar su uso.

También se revisa la forma en que se colocan los adjetivos en el enunciado, antes del nombre y la imposibilidad de conjuntar dos seguidos cuando son atributivos. Se introduce el clasificador -jil, para contar prendas de vestir.

Por las necesidades del evento comunicativo se introduce el aspecto completivo para transitivos e intransitivos. La noción de aspecto puede presentar dificultades a los alumnos dado que en español nos manejamos más bien con tiempos verbales, así tratamos de darles algunas pistas para que puedan manejarlos. Se los presentamos no con una línea de tiempo sino con imágenes que pueden darles la idea de lo que está terminado (completivo), lo que sucede repetitivamente (incompletivo o habitual) y lo que está sucediendo (progresivo). Para esto nos apoyamos comparando con los que ya manejan.

↓	↓ ↓ ↓	↓
—————	—————	—————
Biluk		
La jpas	ya jpas	yakon ta spasel
La kil	ya kil	yakon ta yilel
La kuch'	ya kuch'	yakon ta yuch'el
La jk'opan	ya jk'opan	yakon ta sk'opanel
	+ta (sok)	
We'on	ya xwe'on	yakon ta we'el
Atinajon	ya x-atinajon	yakon ta atimal
Wayon	ya xwayon	yakon ta wayel
At'ejon	ya xat'ejon	yakon ta at'el

También se revisa el imperativo de transitivos e intransitivos con el enfático atenuador -me, que modera una orden, contrariamente a la forma simple del imperativo que indica una orden que debe ser absolutamente obedecida:

<p>Transitivos ¡We'ame +...! ¡Ak'ame +...! ¡K'opaname +...!</p>	<p>Intransitivos ¡We'anme! ¡Jach'anme! ¡Atinanme!</p>
--	--

¡Ts'ibuyame +...!
¡Uch'ame +...!
¡Pasame +...!

¡K'opojanme!
¡Wayanme!
¡At'ejanme!

Se introduce la afirmación jichuk 'bueno' usada como respuesta en las órdenes.

En esta lección también se trabajan las clausulas relativas. Las clausulas relativas o subordinadas son aquellos enunciados que se introducen en otro principal y que sirven para dar información adicional. Para unir estos enunciados en general se usan pronombres relativos pero también adverbios o cuantificadores. En bats'il k'op podemos encontrar que se usan los pronombre relativos *mach'a* 'quien' o *mach'atik* 'quienes' y *banti*, que los alumnos ya conocen como pronombres interrogativos, pero también el determinante *te*, observa los siguientes ejemplos.

Mach'a

[Te *mach'a* ma x-at'ej] mayuk stak'in
[quien no trabaja] no tiene dinero

[Te *mach'a* ya sk'an xk'opoj ta bats'il k'op] bayal ya snop
[quien quiere hablar tselta] mucho estudia

[Te *mach'atik* la stijik k'ayoje] la yuch'ik bayal pox
[quienes tocan música] bebieron mucho aguardiente

Banti

[Ta *banti* ya xchonik k'u pak'etik] la sman stsek te ach'ixe
[donde venden ropa] compró vestido la muchacha

[Ta *banti* ya x-at'ejon] ya yuch'ik bayal kapel
[donde trabajo] beben mucho café

[Ta *banti* ya xwe'on] ya stijik k'ayoj
[donde como] tocan música

Te

Ya xchonik t'ujbil k'u pak'etik [te ya smulanik]
Venden bonito vestido [que le gusta]

La sman jil stsek [te bayal la stoj] te xEle
Compró un vestido [que costó caro] Elena

Te ach'ix [te la sman tsaj swex] jach'em ta Xanal
La muchacha [que compro rojo vestido] es de Xanal

Te antsetik [te ay snaik ta sikil k'inal] ya smulanik smanik te beluk ya xch'i ta k'ixin k'inal

La mujeres [que son de tierra fría] les gusta comprar cosas de tierra caliente

Otra reflexión sobre la lengua que se lleva a cabo en esta lección, es la que se refiere a los plurales de los nombres. Los alumnos ya los han trabajado para términos del parentesco poseídos, se trata ahora de que observen que la mayoría de los nombres toman el sufijo –etik incluso la terminología de parentesco no

poseída, pero también del uso de **-tik**, cuando se trata de varias poseedores (*Nótese que no puede haber un poseedor con varias cosas poseídas fuera de la terminología de parentesco):

No poseídos	Poseídos (un poseedor varias entidades poseídas)	Poseídos (varios poseedores)
Te bankiletik	Te sbankiltak	Te sbankilik
Te wixelitik	Te swixtak	Te swixik
Te tajunetik	Te stajuntak	Te stajunik
Te mutetik	*Te smut	Te smutik
Te junetik	*Te sjun	Te sjunik
Te naetik	*Te sna	Te snaik
Te wexetik	*Te swex	Te swexik

Referentes

Nivel	A.1.	Unidad IV	Lección 4.1.
Descriptores	Puede desenvolverse en una operación de compra-venta Puede entender conversaciones cortas sobre compra-venta Puede leer textos cortos sobre compra-venta Puede escribir textos cortos sobre compra-venta Puede hacer operaciones numerales hasta 800		
Situación comunicativa	Ta banti ya schonik pak' (en donde venden ropa)		
Objetivo comunicativo	El alumno aprenderá a desenvolverse en una operación de compra venta		
Objetivos culturales	El alumno reconocerá la región tseltal y la forma en que los trajes tradicionales identifican a los pueblos tseltales		
Objetivos lingüísticos	Gramaticales	- El aplicativo en los verbos de la compra-venta - El clasificador de ropa-jil - El lugar de los adjetivos en la frase nominal - El aspecto completivo de transitivos e intransitivos - Usos de los pronombres relativos: mach'a, banti y te - El plural de los nombres	
	Frases	¿Beluk ya ak'an aman? - Ya jk'an jman.. ¿Jayeb stojol? - Ja' stojol.... Ak'bon.... - ila	
	Léxico	Nombres ku'etik, K'u'il, Wexil, Tsekil, Xanabil, Tsemen, k'ayoj, jalal, jalbil k'u, sikil, k'ixin, chombajel, mambajel, sits' Adjetivos sak, ijk', tsaj, yax, kan, kom, Najt', kom sk'ab, Najt' sk'ab, tsacl, muk', t'ubil, ach', k'a'. Verbos manel, chonel, ak'el, ila lapel, lajel, tijel, jalel, k'oel, kuxinel, tojel Adverbios yan Clasificadores Numerales	

	jil Números Jo'winik, Wakwinik, Jukwinik, Waxukwinik, balunwinik, lajunwinik, buluwinik, lajwinik, oxlajunwinik, chanlajunwin, Jo'lajunwinik, waklajunwini, juklajunwinik, waxuklajunwi, waxuklajunwi, junlajunwinik
Materiales	<ul style="list-style-type: none"> • Grabación de audio • Proyector • Libro de alumno: A1
Evaluación	El alumno escribirá un diálogo de compra-venta de ropa

Actividades

Primera sesión

1.- La actividad 1 introduce la terminología y las frases de la compra-venta. Al igual que para la comida, se elaboró un catálogo de ropa que comprende los colores, aunque también se trabajan el clasificador de ropa y varios adjetivos. El facilitador inicia explicando cómo está construido el catálogo: señalando toda la imagen dice **k'u pak'etik** 'ropa', después revisa categoría por categoría, **k'uil, wexil, tsekil, xanabil** y los colores. Termina revisando las cantidades. Una vez que ha explicado cómo está construido el catálogo, pregunta: **¿Beluk ya ak'an aman?** y da un ejemplo de respuesta: **ya jk'an jman te ijk'al wexil**, señalando la prenda. Enseguida pregunta a varios alumnos: **Ja'at, ¿Beluk ya ak'an aman?**. Si los alumnos dicen **ya jk'an jman wexil**, el facilitador pregunta **¿banti ak'an?**, para que precisen, los alumnos también pueden querer decir el pantalón corto verde, el facilitador les da el modelo, ya que tendrán que formar dos frases: **ya jk'an te kom wexil, ya jk'an te yax**. El facilitador los incita a pedir varios, por ejemplo **¿Jayjil wex ya aman?** Para que los alumnos usen el clasificador de ropa –**Ya jk'an jman chajil wex** o bien, **Ya jk'an jil yax sok jil tsaj**. Una vez que han respondido varios alumnos, introduce la siguiente pregunta: **¿jayeb stojol te ijk' wexil?**, les proporciona el modelo de respuesta: **ja' stojol lajcheb chan winik**. El facilitador pregunta por varios precios y pide a algunos alumnos que también pregunten a sus compañeros por los precios. Una vez que lo han hecho introduce la tercera frase y su respuesta: **Ak'bon te k'an wexil – ila**.

2.- Cuando el diálogo de compra-venta ha quedado claro, pasan a la reflexión sobre la lengua para que los alumnos confirmen hipótesis. Se revisan los adjetivos y la forma de introducirlos en la frase, así como las frases básicas del diálogo y los clasificadores de ropa. El facilitador va leyendo y preguntando a los alumnos si está claro.

3.- Para cerrar la sesión se practica el diálogo básico en equipos. Para esto los alumnos pregunta a sus compañeros qué quieren comprar y anotan en el formato del ejercicio 3. Tienen que anotar el producto, poner los precios y hacer la cuenta del total. Lo presentan al grupo.

Segunda sesión.

1.- La sesión inicia con un repaso de lo visto con la presentación de la actividad realizada en equipos. Cada alumno va leyendo lo que pidió su compañero y la cuenta total. El resto del grupo tiene que entender lo que presenta su compañero y hacerle preguntas si no está claro.

2.- Pasan al ejercicio de reflexión sobre la lengua, ejercicio 4. En él se reflexiona sobre el uso del aplicativo con diferentes verbos y la formación del imperativo en verbos transitivos e intransitivos, así como el uso del enfático atenuador **me** en las órdenes. El facilitador va leyendo y constatando que los alumnos entiendan. Da y pide ejemplos de uso a los alumnos.

3.- Para cerrar la sesión revisan la lógica de los números, ejercicio 5, del 400 al 800 para que observen cómo la lógica sustractiva se realiza ahora sobre unidades de 400. Un hombre o veinte del segundo cuatrocientos (420) y así continúa.

Tercera sesión

1.- La sesión inicia con un ejercicio de comprensión lectora. El facilitador deja leer a los alumnos en silencio. Después va leyendo con ellos frase por frase y constatando que entendieron. Se apoya si es necesario con el ejercicio de reflexión sobre la lengua en la comprensión del aspecto completivo. Pero también puede ayudarse con los gestos para que entiendan que se habla de algo que ya pasó. El resto de la terminología nueva se encuentra en las imágenes que acompañan al texto. Cuando el texto esté claro, llevan a cabo el ejercicio que acompaña a la lección.

2.- Para cerrar la sesión se revisa el ejercicio 7 de reflexión sobre la lengua. Se aborda el aspecto completivo comparado con el incompletivo habitual y el progresivo. Las imágenes que lo acompañan tratan de dar la idea de acción terminada, que se realiza siempre y que está realizándose. Después se revisan los usos de los pronombres relativos, **banti** y **mach'a** y **te** por último el plural de los nombres. Se hace énfasis en la diferencia del plural en la terminología de parentela cuando va con posesivos. Como en todos los ejercicios de este tipo el facilitador va leyendo y constatando que los alumnos entendieron, pidiendo ejemplos sobre lo que se revisa.

Cuarta sesión.

1.- La sesión inicia con un ejercicio (8) de expresión oral. Se trata de una imagen que presenta los trajes tradicionales de algunas regiones. Se le presenta a los alumnos la imagen iniciando con el verbo **jalel** 'hilar' o 'tejer' y el nombre **jalab** 'telar de cintura'. Después se observan los trajes y las regiones a las que pertenecen. Los dibujos van acompañados de algunas artesanías tejidas. Se le pregunta a los alumnos **¿Banti ya amulan?**, y ellos van respondiendo: **ya jmulan te sk'u yu'un Cancuc 'me gusta la ropa de Cancuc' ¿Bistuuk? ¿Porque?, ¿Beluk ya ak'an aman? ¿Qué quieres comprar?** El facilitador los incita a utilizar otras formas que ya conocen como: **ya jmulan te sk'u yu'un te Ocosingo ja'nax te ya jk'an sman te yu'un te Tenejapa**, o **Ya jk'an jman te morral te ya spasik ta Tenejapa ja'nax te mayuk jtak'in**. Hay algunos términos que no conocen como **chojak** 'bolsa', **sits** 'rebozo', **oalil chikin** 'aretes', el facilitador se los proporciona. Cuando los alumnos puedan utilizar lo visto pasan al ejercicio siguiente.

2.- El ejercicio 9, es una revisión de los municipios que componen la región tseltal. Se explica al alumno las imágenes. Se introduce el verbo **kuxinel** 'vivir' que tiene que deducirse del contexto también se introducen los puntos cardinales y los colores que los representan. Así mismo se introducen los adjetivos frío y caliente para hablar de las regiones de tierra fría y tierra caliente.

3.- La sesión se cierra con un ejercicio (10) de expresión escrita. Los alumnos tienen que escribir sobre un viaje que hicieron a la región tseltal, decir qué pueblos visitó y por qué, qué compraron, cuánto gastaron. Se revisa el ejercicio en grupo.

Quinta sesión.

La quinta sesión es de evaluación. Los alumnos tienen que escribir diálogos sobre compra-venta con base en la imagen que se les proporciona en el ejercicio 11. El facilitador los revisa, los corrige, hace una copia y los integra en la carpeta de evaluación.

Lección 4.2. *Ta ch'iwich* 'El mercado'

En esta lección, que tiene por contexto el mercado y la venta de frutas y verduras, se trabaja el regateo práctica común en el mercado. Las normas comunicativas de una operación de compra venta: la forma – me no se usa, así como tampoco se saluda al vendedor, sólo se dan las gracias.

Se introduce el verbo de dirección **koel** 'bajar' ya que se utiliza en el regateo para pedir que se baje el precio. Se aprovecha para revisar dos direccionales y el causativo. El verbo aparece en su forma transitiva **koes**, el sufijo –es corresponde a un causativo (Polian, 2013, p. 375) esto significa que alguien hace que baje el precio, en oposición a la forma **kotel** en donde el sufijo –tel indica dirección, hacia aquí en relación al que habla y en donde el hecho de bajar se da por el sujeto mismo, contrariamente al causativo en el que alguien lo causa. Así, podemos contrastar las formas siguientes:

Transitivo

Ya akoes te jun

Inc. 2ºP-bajar-caus det N.

Inc tú-bajas-caus el libro

Ya akoes te oxom

Inc. 2ºP-bajar-caus det N.

Inc tú-bajas-caus la olla

Intransitivo

ya xko tel ta mal k'al

Inc. 2ºP-bajar-dir det N

Inc tú-bajas-hacia aquí en la tarde

ya xko tel ta lum

Inc. 2ºP-bajar-dir det N

Inc tú-bajas-hacia aquí piso

La lección introduce los clasificadores de medidas: **bis** para cubetas, **bus** para montones, **tom** para racimos, **k'as** para trozos, **ch'ix** para unidades largas y **bij** para unidades redondas. Este es también el momento para revisar el comportamiento del interrogativo de cantidad, la forma en que a la raíz del mismo se le van insertando los clasificadores de lo que se cuenta:

- ¿Jaytul **sbankiltak** te Eva?
- ¿Jay**eb** **stojol** te ijk'al wexil?
- ¿Jayjil **wex** ya aman?
- ¿Jay**bis** **tsi'tsi** ya aman?
- ¿Jay**bus** **tukax** ya aman?
- ¿Jay**tom** **nichim** ya aman?
- ¿Jay**k'as** **wale** ya aman?
- ¿Jay**ch'ix** **yax** ya aman?
- ¿Jay**bij** **on** ya aman?

Referentes

Nivel	A.1.	Unidad IV	Lección 4.1.
Descriptores	Puede desenvolverse en un regateo en una operación de compra-venta en el mercado. Puede entender conversaciones cortas sobre compra-venta. Puede leer textos cortos sobre regateo en una operación de compra-venta. Puede escribir textos cortos sobre compra-venta. Puede hacer operaciones numerales hasta el 1200.		
Situación comunicativa	Ta ch'iwich 'en el mercado'		
Objetivo comunicativo	El alumno aprenderá a desenvolverse en un regateo en una operación de compra venta		
Objetivos culturales	El alumno reconocerá las normas del regateo		
Objetivos lingüísticos	Gramaticales	- El causativo –(t)es - Los direccionales –tel y beel	

		- Los clasificadores de medidas: <i>bis, bus, tom, k'as, ch'ix y bij</i>
	Frases	- ¿ K'axel jich - K'axel jich - Ak'bona ta... - Ma' kak' - Koesbeya tebuk - Teme ak'ane ya jchombat ta...
	Léxico	Nombres ch'iwich, Bok, morongo ich, sulte', manku, on, kuesan, ts'isi, chichol, pata, tuxak, nichim, turisna, lanlex, Verbos, K'axel, ich'el, koel Clasificadores Numerales bis, Bus, Tom, K'as, Ch'ix,
Materiales	Grabación de audio, Proyector, Libro de alumno: A1	
Evaluación	Los alumnos llevarán a cabo una representación grupal de una compra-venta de artículos de su elección y autoevaluarán su desempeño en ésta.	

Actividades

Primera sesión

1.- La sesión inicia con una serie de viñetas sobre una señora que va al mercado y pide que le bajen de precio al producto que quiere comprar. El facilitador lo introduce explicando dónde están qué hacen. Señalando las imágenes explica: **Chatul yametiketik ayik ta ch'iwich. Te mambajele ya sk'an sman tom ts'ej ja'nax te bayal stojol.** Es un texto complicado porque usa frases hechas convencionales a la situación, con un matiz metafórico como **k'axel jich** 'pasa así' o con direccionales, **ya k'ich beel** 'yo lo llevo allá'. Sin embargo con la ayuda del contexto y la gestualidad puede ser entendido por los alumnos. Por ejemplo, para que entiendan **kaxel jich**, se puede hacer el gesto de "no baja" con la mano y aducir a los precios, **Jukwinik te tome**, y con el gesto de bajar decir: **ma skoesbey ta jo'winik**. Estas son las mayores dificultades del texto. Antes de contestar las preguntas que acompañan al texto, el facilitador revisa el ejercicio de reflexión sobre la lengua.

2.- El ejercicio 2 de reflexión sobre la lengua aborda los verbos **koel, ich'el y k'axel**, éstos están ilustrados con imágenes en su forma impersonal. Koel presenta un niño que está bajando un libro y un ciclista que baja la montaña para dar el sentido de 'bajar'. Ich'el con una chica que está en la carretera con su mochila y lleva agua en la misma para ilustrar 'llevar' o 'tomar consigo' con **Te ach'ix ya yich beel smochila** 'lleva su mochila' y **Te ach'ix ya yich beel ya'al ta mochila** 'lleva agua en su mochila'. K'axel con: **te kerem sok te ach'ix ya xk'axik ta nabil** 'el muchacho y la muchacha pasan el río' y **ya sk'ases te ats'am te ach'ix** 'pasa la sal la muchacha'. Después revisan el causativo -(t)es, explicado con la frase **Ay mach'a ya spas**, alguien lo hace'. Se leen los ejemplos y se enfatiza sobre quién hace hacer la acción, **ya skoes jun te alale** 'el niño baja el libro' **ya swaytes yal te yametik** 'duerme a su hijo la señora' y así con los siguientes ejemplos.

Después revisan los direccionales ilustrados con las flechas que indicando de aquí para allá y de allá para acá. Se leen los ejemplos y se va ilustrando con gestos la dirección.

Para terminar esta actividad se revisan una serie de productos sobre los que no se puede pedir que bajen el precio y que ya revisaron anteriormente para entender la pregunta siete.

3.- Cuando los alumnos hayan entendido el sentido general del texto y llevado a cabo la reflexión sobre la lengua, resuelven las preguntas que acompañan el texto leído. El facilitador lee las preguntas para constatar que los alumnos las entiendan y los deja contestar. Presentan sus resultados al grupo.

Segunda sesión.

1.- La segunda sesión inicia con el ejercicio 3, excepcionalmente, con una reflexión sobre los clasificadores de medidas. El facilitador va leyendo con los alumnos y pregunta si entendieron. Pide otros ejemplos o responde a las preguntas de los estudiantes sobre otros productos.

Aquí también se introduce la reflexión sobre la forma en que la raíz del interrogativo **jay-** cambia el sufijo por el clasificador de lo que se cuenta.

2.- Los alumnos aplicarán sus conocimientos de las sesiones anteriores con el ejercicio 4 de expresión escrita. Se trata de una serie de imágenes sobre las cuales tienen que construir los diálogos. Pueden hacerlos en equipos. Cuando hayan terminado lo presentan al grupo el cual puede hacer preguntas y, junto con el facilitador, ir corrigiendo lo que sea necesario.

Tercera sesión

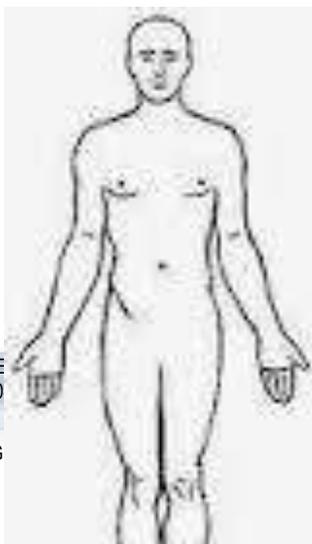
1. La tercera sesión se trabaja con el ejercicio 5 de comprensión oral. Como en todos los ejercicios de este tipo, el facilitador inicia presentando la situación: 'tul winik ya yal te bin k'aal ya spasik te ch'iwiche, ya yal te beluk ya xchonik sok te mach'atik ya xk'oik ta ch'iwiche, una persona describe cómo es el mercado de Ocosingo, escuchen'. Después deja que los alumnos escuche tres veces la grabación, sin el texto escrito, y pregunta: ¿**Banti ayik?** ¿Dónde están?, ¿**beluk ya spasik?** ¿Qué hacen?, ¿**Ay chombajeletik te jach'emik ta sikil k'inal?** ¿hay vendedores de tierra fría? ¿**Beluk ya xchonik?** ¿Qué venden?, ¿**ay chombajeletik te jach'emik ta k'ixin k'inal?** ¿Hay vendedores de tierra caliente?, ¿**beluk ya xchonik?** ¿qué venden?, ¿**Mach'a ya xbajt'ik ta ch'iwich?** ¿Quiénes van al mercado? ¿**Bin k'uil ya slapik te antsetike?** ¿cómo se visten la mujeres?. Deja que los alumnos vayan contestando entre todos. Cuando los alumnos hayan restituido el sentido del texto oral, les proporciona el texto escrito y van escuchando y leyendo. Si hay preguntas todavía, se aclaran y para finalizar los alumnos contestan las preguntas que acompañan la grabación.

2.- La sesión cierra con el ejercicio 6 de expresión escrita en donde se le pide a los alumnos que describan cómo es el mercado en el lugar dónde viven. Tienen que escribir por lo menos cuarenta y cinco palabras. El facilitador lo recoge, lo corrige y lo integra en la carpeta de evaluación.

Cuarta sesión

La cuarta sesión es de evaluación. Los alumnos tienen que hacer una representación de compra-venta. Elaboran su dinero y ponen sus productos. Una parte del grupo vende y otra compra. Tienen que intercambiar roles. El facilitador los observa y cuando hayan terminado los alumnos tienen que llenar el cuadro de auto-evaluación (ejercicio 7). Se integra a la carpeta de evaluación. El facilitador evalúa la ficha comparando con lo que observó en el desempeño de los estudiantes.

Unidad V Te bak'etalil



sok te sch'ulele

Te beluk ya stak' yal te mach'a ya snop bats'il k'op

Presentación

Esta es la última unidad de lo que hemos definido como nivel A1. En ella se trabajan la expresión del estado de salud y de los estados de ánimo, ambos relacionados en la concepción de la enfermedad, tradicional de los pueblos mesoamericanos. Aunque las prácticas curativas incluyan ahora el sistema médico y las medicinas alópatas, permanecen las concepciones de la persona y de la salud-enfermedad heredadas ancestralmente así como las formas de tratar la enfermedad *chamel*. Las plantas siguen teniendo un lugar preponderante para tratar malestares que no se consideran graves, como la diarrea, el dolor de cabeza, golpes, riñones, etc. También se siguen tratando las enfermedades que implican la pérdida del *ch'ulel*, 'el alma o espíritu, lo otro del cuerpo' (Paoli, s/n, Pitarch, 2000). En el *ch'ulel* se encuentran concentradas la emociones y los sentimientos, los estados del corazón. Su pérdida genera síntomas como pérdida del apetito y de la memoria, indiferencia y falta de vitalidad, enojo, insomnio, tristeza. Son síntomas que implican a la persona y su alma, pero también al colectivo (Velasco Márquez y Alvarado Tejeda, 2010). Los ritos de curación incluyen a la colectividad al clan, al linaje, les seres más cercanos.

El curandero denominado *ch'uy k'aal* 'espíritu sol' utiliza métodos de diagnóstico y de curación que comprenden, *yael k'abtik* 'la lectura del pulso', *k'opanel kajwaltik* 'los rezos', *tuel pox*, 'escupir al enfermo con aguardiente, *yomel* 'ahumar al enfermo', *tamel sch'ulel* 'levantar su alma' y otros que no se registran aquí.

5.1 sok te jyame' 'Con mi abuelo'	Ya stak' yal te me ay beluk k'ux yay El alumno aprenderá a expresar el estado de salud
5.2 sok te mamtik ch'uy k'aal 'Con el curandero'	Ya stak' yal te me ya smel yot'ane sok te me tseetnax yot'ane El alumno aprenderá a expresar sus estados de ánimo

59

Hemos dejado la visita al médico para el siguiente nivel dado la complejidad de la inter-relación entre esta forma y las tradicionales. Aquí sólo se da una introducción a las prácticas tradicionales que permitan al estudiante expresar su estado de salud y sus estados de ánimo, no como entidades separadas sino desde la visión de la lengua que está aprendiendo. Sin embargo, dado el principio de graduación, se inicia revisando la expresión del malestar físico para llegar después al malestar del alma asociado a los estados de ánimo.

Así, la unidad está dividida en dos lecciones según los métodos tradicionales que definen situaciones comunicativas distintas. La lección 5.1. *Sok te jyame* 'Con mi abuela' introduce la expresión de los malestares originados en diversas partes del cuerpo y que son paliados con diversas plantas conocidas por las mujeres de la familia. La lección 5.2. *Sok te mamtik ch'uy k'aal*, 'con el señor curandero' introduce los estados de ánimo o malestares del alma que provocan también malestares físicos y que son tratados por el *ch'uy k'aal*. Hay otros términos para la gente que cura como *poxtawanel* y *pik k'abal* sin embargo hemos escogido introducir *ch'uy ka'al* porque éste trata los malestares físicos y del ánimo, mientras que los otros dos son específicos a ciertos malestares.

Igualmente se revisa en esta unidad el tema de la fiesta con la finalidad de ir introduciendo a los estudiantes a las prácticas de las comunidades tseltales. Una de las fiestas más importantes es el carnaval que se celebra en Bachajon, Tenejapa y Oxchuc denominado *tajimal k'in* 'fiesta de juegos' en general y *lo'el k'in* 'fiesta de comer frutas' en Oxchuc y Bachajon (Castro, 1962). El carnaval se realiza en primavera para pedir lluvias y una buena cosecha.

Los recursos lingüísticos de la unidad, detallados en la descripción de cada lección, no son muchos ya que por ser la última unidad se trata de que los alumnos, en las actividades de lengua que se les proponen, puedan movilizar todos los recursos adquiridos hasta ahora para iniciar la habilidad de argumentar.

Lección 5.1. *Sok te jyame* 'con mi abuela'

En esta lección se introduce la expresión del dolor, como malestar físico, para expresar el estado de salud. Para esto se utiliza el sustantivo *k'uxul*, junto con las partes del cuerpo *bak'talil*. Se puede decir de dos formas: *sk'uxul jol* 'su dolor, mi cabeza o *k'ux jol* 'me duele mi cabeza'. Hemos escogido la segunda forma porque la primera se usaría en otro contexto que el que aquí se presenta, expresar el malestar en el momento. La primera forma usa el nombre en su forma impersonal *k'uxul* 'dolor', la segunda el adjetivo *k'ux* 'doloroso' (Polian, 2013, p. 558). El alumno tiene que observar como la expresión del malestar con este adjetivo, se realiza marcando la persona con el posesivo de las partes del cuerpo:

Jolil	Kux jol	K'ux ajol	K'ux sjol
Ot'anil	Kux kot'an	K'ux awot'an	K'ux yot'an
Akanil	k'ux kakan	k'ux awakan	k'ux yakan
Sjol akanil	Kux sjol kakan	K'ux sjol awakan	K'ux sjol yakan
Sbakelil eil	Kux sbakel ke	K'ux sbakel awe	K'ux sbakel ye
Yalilal k'abal	Kux yal jk'ab	K'ux yal ak'ab	K'ux yal sk'ab

Igualmente tienen que observar cómo se componen los nombres de algunas partes del cuerpo. En estos nombres compuestos el primer término va marcado con el posesivo de tercera persona como pertenecientes al segundo término, en tanto al ejemplo:

sjol	akanil
Su-cabeza	pie

rodilla

En esta lección se les proporcionan también algunos remedios caseros utilizados para calmar los dolores y el lugar central que ocupa el temazcal.

Otros verbos revisados en la lección son *ik'el* 'llevar personas y su diferencia con *ich'el* 'llevar, portar objetos', así como *na'el* conocer.

Se introduce un nuevo conector lógico formado por *jich yu'un* en su sentido de 'es por eso' o 'asi es como'. La lección hace referencia también a la fiesta *lo'el k'in* 'fiesta de comer frutas', aunque de manera general.

Referentes

Nivel	A.1.	Unidad I	Lección 1.1.
Descriptores	Puede expresar y solicitar información sobre su estado de salud y el de otros Puede leer textos sobre estado de salud Entiende conversaciones cortas sobre estado de salud Puede escribir textos cortos sobre estado de salud. Puede hacer operaciones numéricas hasta ...		
Situación comunicativa	Sok te jyame' 'Con mi abuela'		
Objetivo comunicativo	El alumnos aprenderá a expresar su estado de salud		
Objetivos culturales	El alumno reconocerá algunas de las prácticas curativas familiares, así como la fiesta lo'el k'in		
Objetivos lingüísticos	Gramaticales	- Usos del adjetivo k'ux - Usos del conector lógico jich yu'un	
	Frases	¿Bin yilel? – ma lekay yu'un...	
	Léxico	Nombres bak'talil, jolil, nejk'elil, patil, xui'ubil, kabal, kubil, stsa akanil, chinamil, ot'anil, bakelil, chikinil, ni'il, sbakelil eil, sitil, eil, akanil, sjol akanil, yalail k'abal, muxuk'il, nuk'il, poxiletik, may, ch'aal wamal, yisim ajan, chik'bil waj, jijte, ajwalil, Adjetivos K'ux Verbos Lamtesel, alimal, ike'l, na'el, Adverbios le' Numerales	
Materiales	<ul style="list-style-type: none"> • Proyector • Libro de alumno: A1 		
Evaluación	El alumno escribirá un texto sobre la enfermedad y las formas de curación en su contexto. Mínimo 50 palabras		

Actividades

Primera sesión

1.- La primera sesión empieza con un ejercicio (1) de expresión oral. El facilitador explica los elementos que componen el ejercicio partiendo de la pregunta generadora: ***Bin yilel te kereme?*** Después él mismo responde, para proporcionar un modelo de respuesta: ***Ma lek ay yu'un... k'ux sjol yu'un la yuch' bayal pox.*** Una vez que los alumnos han visto el modelo, empieza a preguntarles y ellos tienen que poder contestar y dar las razones, que se les ocurran, del malestar del personaje.

2.- La siguiente actividad (ejercicio 2) es de reflexión sobre la lengua y la cultura. Empiezan por revisar la terminología de las partes del cuerpo, después revisan la forma en que se estructura la frase con el

adjetivo k'ux, tienen que observar cómo la persona se marca con el posesivo sobre las partes del cuerpo y terminan observando los enunciados para observar el orden de las clases de palabras. Pasan a la revisión de diferentes remedios. El facilitador va explicando y constatando que los alumnos entendieron.

3.- Para terminar realizan el ejercicio 3 en el que se les pide que escriban qué le duele al personaje, por qué y cómo se puede curar, con base en lo revisado anteriormente.

Segunda sesión.

1.- La sesión inicia con un repaso de lo visto anteriormente para lo cual el facilitador puede apoyarse en la revisión del ejercicio que realizaron en el cierre de la sesión anterior.

2.- Pasan al ejercicio 4, que es una actividad de comprensión lectora. El facilitador, como en todos los ejercicios de este tipo, los deja leer en silencio y después va leyendo con ellos frase por frase, constatando que los alumnos estén entendiendo lo que leen. Las palabras nuevas están ilustradas con imágenes pero para el conector lógico que se aborda en esta lección *jich yu'un* 'por eso', así como para el verbo *na'el* 'conocer y la fiesta *lo'el k'in*, el facilitador puede apoyarse en las frases del ejercicio 5 de reflexión sobre la lengua para que el alumno entienda el sentido. Al finalizar contestan las preguntas que acompañan al texto.

3.- La sesión se cierra con el ejercicio 5 de reflexión sobre la lengua. En él se trabajan los usos de los verbos *ik'el* e *ich'el* y del verbo conocer, del conector lógico *jich yu'un* 'por eso' y la fiesta *lo'el k'in*. Aunque varios de estos contenidos se usaron para aclarar algunos sentidos de la lectura revisada, en este momento se pueden contestar las preguntas de los estudiantes y pedirles nuevos ejemplos que muestren su comprensión de los mismos.

Tercera sesión.

1.- La tercera sesión es de evaluación de la lección. El alumno tiene que escribir un texto en el que, de forma comparada con lo que vió, relate qué es lo que en su contexto se hace cuando él o ella y sus familiares presenta malestares. Se le apoya con una serie de preguntas que le permitan elaborar su texto. El alumno tiene que escribir por lo menos 50 palabras. El facilitador evalúa que el estudiante pueda usar los conectores lógicos que ha visto, además de los recursos adquiridos en la lección.

Lección 5.2. *Sok te mamtik ch'uy k'aal* 'con el señor curandero'

Esta lección, como ya lo precisamos en la presentación de la unidad, aborda la expresión de los estados de ánimo asociándolos a la expresión de la enfermedad del *ch'ulel*. Para esto se inicia con la expresión de los estados de ánimo tratados como unidades en un primer momento, es decir que no se analizan los elementos que conforman el término aunque los alumnos reconocerán los que ya conocen. Los términos para denominar los tres primeros estados de ánimo están formados por el sustantivo corazón que los alumnos ya conocen, pero mientras que para 'contento' y tranquilo acompañados *tse'el* 'reir' y *lamal* "estar quieto' pueden tener sentido para el alumno, para triste acompañado por el estativo posicional *melel* 'ordenado, verdadero' la lógica de la construcción puede ser difícil para el alumno puesto que el sentido literal sería 'ordenado corazón.

Tse'et yot'an
Ya smel yot'an
Lamal yot'an

Los otros tres términos están formados por verbos más el marcador de participio para verbos intransitivos –em o -en si la palabra termina en una consonante labial (Polian 2013, p.167. p. 537)

lⁱⁿem

Xi^{wen}

Lub^{en}

Esto nos lleva a reflexionar sobre la formación de participios para los verbos transitivos e intransitivos:

+ta (sok)		+biluk	
likel	lik'em	payel	paybil
xi'el	Xi'wen	wo'el	wo'bil
lubel	lub ^{en}	jalel	jalbil
we'el	we'em	manel	manbil
jach'el	jach'em	ch'ilel	chi'bil
Bael	baem	chomel	chombil

El uso de enfáticos con las expresiones de estado de ánimo. El alumno tiene que reflexionar sobre la imposibilidad de usar el adverbio/adjetivo bayal 'mucho' con las expresiones de estado de ánimo, en este caso se usa solo el enfático –nax

Tseet^{nax} yot'an
Ya smel^{nax} yot'an
Lamal^{nax} yot'an
lik'em^{nax} sjol
Xiwen^{nax}

Nivel	Referente 9	Unidad V	5.2
Descriptor	Puede expresar su estado de ánimo Puede preguntar a otros cómo se siente Entiende textos que hablan sobre emociones Puede escribir textos de hasta 50 palabras sobre estados de ánimo		
Situación comunicativa	Sok te mantik ch'uy k'aal		
Objetivo comunicativo	El alumno aprenderá las formas para preguntar por el estado de ánimo de las personas		
Objetivos culturales	El alumno reconocerá la relación entre los estados de ánimo en las personas y la enfermedad del alma en la concepción de la comunidad tseltal.		
Evaluación	Se evalúa con la redacción de una conversación telefónica entre el estudiante y un compañero que se encuentra enfermo. El alumno tiene que escribir mínimo 50 palabras, estos nos hará darnos cuenta de los que ha adquirido a lo largo de las unidades.		
Objetivos lingüísticos	Gramaticales	La marcación de la persona en las expresiones que indican estados ánimo. La formación del participio pasado en verbos transitivos e intransitivos: -em/en y bil El uso del enfático -nax en los estado de animo	
	Frases	Bixi yot'an te kereme? bistuuk?	
	Léxico	Verbos Tseel, lame'l, lik'el, xiel, lubel, yomel, tuel, tamel, elk'anel, le'el, su't'el, lupel, tuchel Nombres Ch'ulel, jolil, akanil, patil, kubil, jol akanil, k'abal, ot'anil, chinamil, bakelil, eil, sitil, chikinil, ni'il, sbakel eil, xujk'ubil, muxuk'il, poxetik, wamal, may, ch'uy k'aal, pom, kawaltik, ch'en, k'o, chamel, melel.	

Actividades

Primera sesión

1.- La primera sesión empieza con un ejercicio (1) de expresión oral. El facilitador explica los elementos que componen el ejercicio partiendo de la pregunta generadora: **Bixi yot'an te kereme?** Después él mismo responde, para proporcionar un modelo de respuesta: **tseet nax yot'an yu'un laj snopjun.** Una vez que los alumnos han visto el modelo, empieza a preguntarles por los estados de ánimo del personaje y los alumnos tienen que poder contestar y dar las razones, que se les ocurran. El facilitador tiene que hacer comparar entre el estado de ánimo que tiene el intensificador nax y especificar que no se puede usar el adverbio/adjetivo *bayal*.

2.- La siguiente actividad (ejercicio 2) es de reflexión sobre la lengua. Se comienza revisando las expresiones de los estados de ánimos en 1, 2,3 persona del singular. Después pasa a revisar cómo se forman los participios de verbos transitivos e intransitivos, para esto el facilitador se apoya en las frases que se proponen las cuales empiezan por los que ya conocen: *paybil*, *wobil*, *ch'ilbil*, de igual manera con los verbos *jach'el*, *we'el*. El facilitador se constata de que hayan comprendido pidiendo que pongan otros ejemplos-

3.- Para terminar realizan el ejercicio 3 en el que se les pide que escriban como se sienten durante el día.

Segunda sesión.

1.- La sesión inicia con un repaso de lo visto anteriormente para lo cual el facilitador puede apoyarse en la revisión del ejercicio que realizaron en el cierre de la sesión anterior.

2.- Pasan al ejercicio 4, que es una actividad de reflexión sobre la lengua y la cultura. El facilitador comienza explicando cómo está conformado el sujeto *tseltal* de *bak'talil* 'cuerpo' y *ch'ulelil* 'alma'. Después explica que cuando un sujeto está triste, enojado, espantado, no come, no duerme, le duele la cabeza constantemente, está enfermo y que necesita ver al *ch'uy k'aal*. Lo presenta como el que mira la enfermedad, después pasa a las formas de curación y a los elementos que usa.

3.- La sesión se cierra con el ejercicio 5 que es una actividad en el que los alumnos tienen que escribir que hacen ellos cuando están tristes, enojados, espantados y cansado.

Tercera sesión.

1.- La sesión comienza con la actividad 6, que es una actividad de comprensión lectora. El facilitador, como en todos los ejercicios de este tipo, los deja leer en silencio y después va leyendo con ellos frase por frase, constatando que los alumnos estén entendiendo lo que leen. Las palabras nuevas están ilustradas con imágenes. Al finalizar contestan las preguntas que acompañan al texto

2.- la sesión se cierra con la actividad 7 de reflexión sobre la lengua. Se revisan los seis verbos de 'levantar', el facilitador se apoya de las imágenes para que el alumno pueda observar el uso de los verbos.

Cuarta sesión

1.- la sesión comienza con la actividad 8 de comprensión oral. El facilitador presenta la imagen de la entrevista a un curandero y dice: **sok te mamtik ch'uy k'aal** y después les dice **a'ayameik stojol** pone dos o tres veces la grabación para que ellos escuchen. El facilitador les pregunta si les ha quedado claro, en caso de que no, volverá a repetir el audio. Irá haciendo preguntas sobre el audio para que entre todos reconstruyan la información. Para finalizar la sesión pasarán a responder las preguntas de la grabación.

Quinta sesión

1.- Esta sesión es de evaluación. Se les explica: un amigo está enfermo, tiene que hablarle por teléfono para saber cómo está. Se le pide al alumno que escriba la conversación que hace con su amigo.

Referencias bibliográficas

- Castro, C.A. (1962). Una relación del carnaval de Oxchuc en Estudios de cultura maya, vol. 2.UNAM. Disponible en:
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/uploads/volumenes/ii/Un_arelacion_tzeltal_del_carnaval_de_Oxchuc.pdf
- Cruz Gómez, S. (2009) Programa de revitalización lingüística: caso chiapas. ponencia. Congreso de Idiomas indígenas de Latinoamérica IV. Octubre 2009.
www.ailla.utexas.org/site/cilla4/CruzGomez_CILLA_IV.pdf
- Gerdel, F. (1974) "Tzeltal (mayan) phonemes" Work papers, vol.1. Summer Institute of Linguistics: México.
- Gómez Muñoz, M. (2001). Tzeltales. Colec. Pueblos indígenas del México Contemporáneo. México: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.
- Guzmán, A. (2009). Jnoptik bats'il k'op. Tuxtla Gutiérrez: Centro Estatal de Lenguas, Arte y Literatura Indígena de Chiapas.
- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, Gobierno del Estado de Chiapas, Secretaría de Educación Pública (2011) Bats'il k'op. Tzeltal: Normas de escritura de la lengua tseltal. México: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas
- INEGI. (2011). Censo de Población y vivienda 2010. Principales resultados. Presentación power point. Disponible en:
http://buscador.inegi.org.mx/search?q=lengua+tseltal&site=sitioINEGI_collection&tx=tseltal&client=INEGI_Default&proxystylesheet=INEGI_Default&getfields=*&entsp=a__inegi_politica&lr=lang_es%7Clang_en&filter=1&sort=date%3AD%3A1%3Ad1&ie=UTF-8&oe=UTF-8&tlen=260
- Paoli, A. (2006). Aprender la lengua y la cultura tseltal, Reencuentro, diciembre, N° 047. UAM-Xochimilco, D.F. México, pp. 55-63. Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=34004708>
- Paoli, A. (s/f). Lenguaje y ecosistema cultural en Quinteros G. et. Al. Las prácticas sociales del lenguaje en contextos de tradición indígena. CONACYT-UAM: Blog: <http://sobreellenguaje.blogspot.mx>
- Pitarch, P. (2000). Almas y cuerpo en una tradición indígena tzeltal. Archives des sciences sociales des religions, n° 112 (octubre-décembre 2000). Disponible en: <https://assr.revues.org/20245>
- Polian, G. (2013). Gramática tseltal de Oxchuc.Tomos I y II. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. Ediciones de la Casa Chata.
- Ruíz Velasco, M-E y Verónica Alvarado Tejeda. (2010). La pérdida del alma. Subjetividad y orden social. Anuario de investigación 2010. UAM-Xochimilco. Mexico. Pp. 545-569. Disponible en: http://148.206.107.15/biblioteca_digital/capitulos/356-4953nym.pdf
- Sántiz Gómez, R-I. (2010). Análisis didáctico de la gramática español-tseltal. Tesis. Licenciatura en Educación Indígena. México: Universidad Pedagógica Nacional.
- Slocum M. y Gerdel I. F. (1965) Vocabulario tseltal de Bachajón. Instituto Lingüístico de verano. México.